

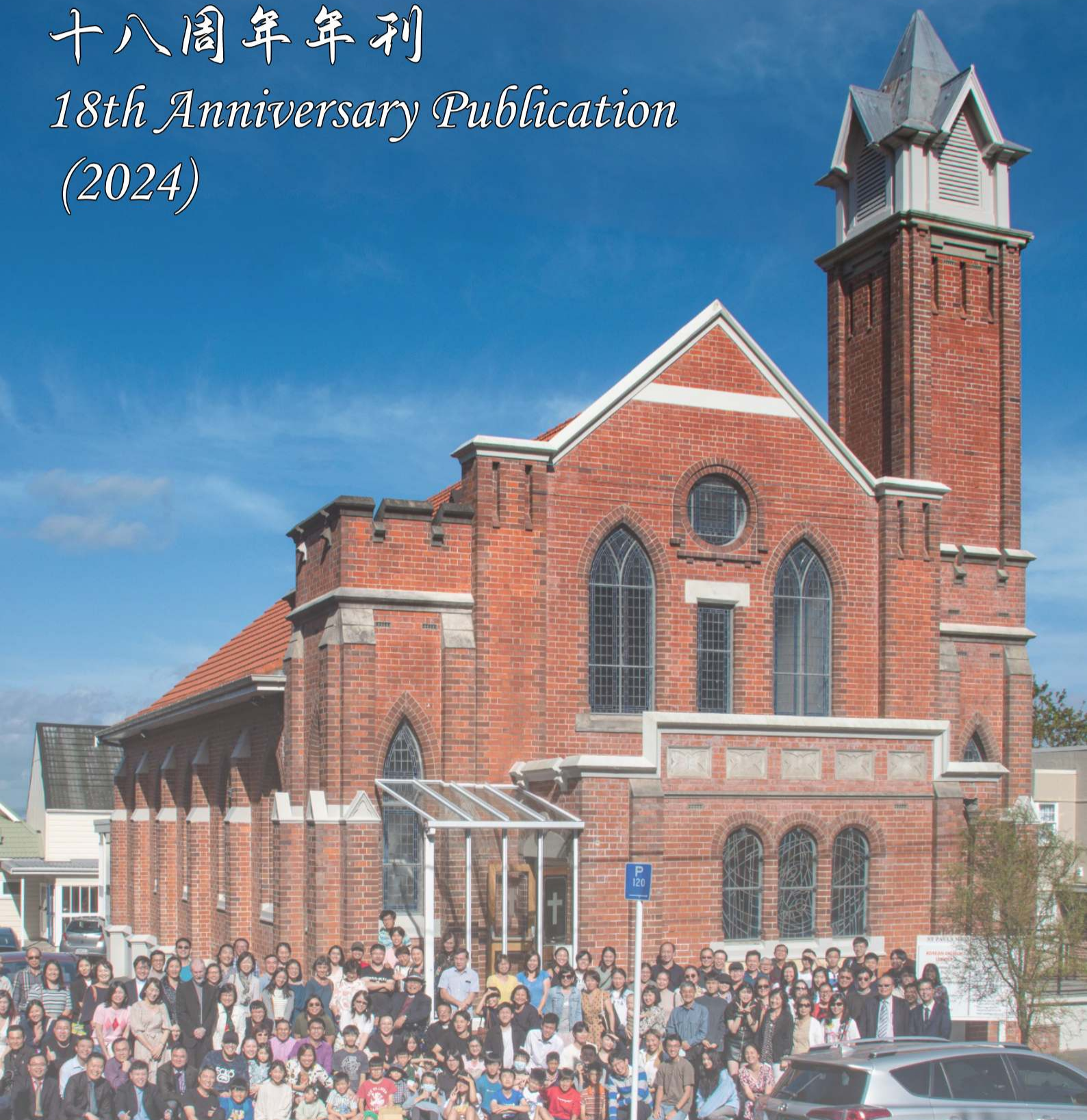
紐西蘭基督教華人
衛理公會美恩堂

Remuera Chinese Methodist Church



十八周年年刊

18th Anniversary Publication
(2024)



连于基督
凭信而活
合一事奉

*Abide in Christ
Live by faith
Serve in Unity*

目录 TOC

3	牧者的话 Message from the Pastor / 沈俊廷牧师 Pastor Aaron Sim
6	Parenting in a Screenistic World 谈屏幕时代育儿 / Ps Wayne Lam
8	你的日子如何，你的力量也必如何 As your days, so shall your strength be / 陆汉江 / David Lok
12	精彩人生 - 中场休息 Wonderful Life - Halftime Break / Kenny
13	生活隨筆 - 小提琴盒 Life's Musings - The Violin Case / 葛溪 Ge Xi
15	浅谈《以赛亚书》53:10-12对基督与祂子民之间纽带关系的启示 A Brief Discussion of the Revelation of the Bonding Relationship between Christ and His People in Isaiah 53:10-12 / 贾寅 Jia Yin
20	Moved By Compassion: Testimonies from the Harvest 怜悯之心的驱使: 收割的见证 / Chloe Chee, Eliza Chin
22	RCMC CAMP 2023 美恩堂营会 / Kenny
25	与儿分享营会感悟 Sharing Camp Insights with My Son / Jewel
27	Serving Testimony 事奉见证 / Emily Wong
28	A Reflection 反思 / Samuel Wong
30	照片集锦 Photos
32	"...因为他们困苦流离..." - 社会关怀事工 "...because they were harassed and helpless..." - Social Care Ministries / 陆汉江 David Lok
36	My Testimony 我的见证 / Christina Sim
39	Good to Great in God's Eyes 在神眼中的卓越 / Hui Kung
42	记2023年9月2日常青团契户外活动 Evergreen Fellowship Outing on September 2, 2023 / Jewel
44	用盐调和 Seasoned with Salt / 陆汉江 David Lok
45	遇 An Encounter / 辰心 Chen Xin
47	成年团契：点点滴滴与感恩回顾 Adult Fellowship: Bits & Pieces and a Grateful Look Back / 罗礼彬 Iris Loh

牧者的话

Message from the Pastor

◆ 沈俊廷牧师 / Rev Aaron Sim



如果问自己，你的2023年的信仰历程里的高光时刻有哪些，你会如何回答呢？花点时间想想，祷告，问问主。

住棚节，神为以色列人定的三大节日之一。这节日是纪念，对于当年出埃及的以色列人来说，一个过去蛮落魄的时段：他们蒙神带领出了埃及了，但是他们那时在旷野里，没有固定安稳的日子，要支搭帐篷，一家家的住在帐篷里。是的，好像难民营一样。他们从埃及逃出来，在走向美好的家园的路程中，但是这路好长好远、物资缺乏、仇敌随时会攻击、整个路程是一个一个陌生和艰难的环境。

住棚节，是要纪念过去这段“高光时刻”：“42你们要住在棚里七日；凡以色列家的人都要住在棚里，43好叫你们世代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾使他们住在棚里。我是耶和华—你们的神。”（利未记23:42-43）

是的，这虽然是一个很落魄、艰难的时段，但神说，这绝不是一个不堪回首的记忆。反而，神要他们世代都纪念。甚至，他们要在迦南地里的农作物收成时候（住棚节是在秋收的时候），纪念他们或他们的祖先曾经在旷野里住帐篷的日子。

亲爱的兄弟姐妹，有时候，你因着顺服神的话和带领而遭遇痛苦、损失、哀伤流泪，但是你没有放弃，你继续走信心的道路。你曾跌倒，或你周围的人曾跌倒，但你还是“以坚忍的心奔跑那摆在我们面前的赛程”（希伯来书12:1），那么，在你到达了神带领你去的下一站的时候，当你往回看，你要知道、要纪念，是主耶稣在那时背负你、引导你当走的路（申命记1:31-32）。

约瑟的高光时刻是做宰相的时候吗？我想他

If I were to ask you, what is the highlight moments in 2023? How would you answer? Spend some time to think and pray about it, ask the Lord.

The Feast of Booths, is one of the three major festivals that God has given to the Israelites. This feast is to remember, for the Israelites at the time, a low and miserable period: they were delivered by God from Egypt, but they were in the wilderness, living without stability and rest, they had to put up tents, each family living in their tents. Yes, they were like refugees. They escaped from Egypt, were on their journey towards a beautiful place where they can call home, but this journey is long and harsh, lacking in resources, vulnerable to enemies, facing one after another environment that was strange and difficult.

The Feast of Booths, is to remember this period of Highlight moments: “You shall dwell in booths for seven days. All native Israelites shall dwell in booths, that your generations may know that I made the people of Israel dwell in booths when I brought them out of the land of Egypt: I am the Lord your God.” (Leviticus 23:42-43)

Yes, although this was a very miserable and difficult time, but God says, this is definitely not a time that is not worth remembering. On the contrary, God wants them to remember it generations after generations. More than that, it was at the time of harvest in the land in Canaan (the Feast of Booths is during their autumn harvest), that God wants them to remember that they or their ancestors once were living in booths in the desert.

Dear brothers and sisters, sometime, when you obey God's words and guidance, you may suffer pain, lost, sorrow and tears, but you did not give up, but continue in the journey of faith. You may have fallen, or people around you fell, but you still get up, and “run with endurance the race that is set before us” (Hebrews 12:1), then, when you have arrived at the next stop where God has led you, and when you look back, you have to know and remember, it was Lord Jesus who carried you at that time, and showed you by what way you should go (Deuteronomy 1:31-32).

Is Joseph's highlight moment when he became the prime minister? I wonder if sometimes he would go by

会不会有时一个人到他住过的监牢里，在那里坐坐、默想，回想他那时的孤独、眼泪和痛苦，而神如何在那时与他同在、赐他每天力量，去饶恕、去忠心的做好自己能做的每一件事情。

其实主耶稣的一生的高光时刻是哪一个呢？当然，主的登山变相、主的复活绝对是个荣耀的高光时刻。但是，客西马尼园、十字架上的呐喊，这些时刻的荣耀，绝不低于复活的荣耀。

亲爱的兄弟姐妹，可能你现在正在经历顺服主的话的艰难中，这当中也有软弱，有疑惑、有许多事情是你没有办法改变，唯有等候主、唯有做你现在能做的事情的。让我们彼此共勉，以下一些的方式，或许可以成为你我的帮助。

- 花时间单独来到神面前，向神倾心吐意，让神的话语来坚固你、安慰你。
“如果我展开清晨的翅膀，飞到海的极处居住，就是在那里，你的手仍必引导我，你的右手也必扶持我。”（诗139:9-10）
“耶和华啊！你点亮了我的灯；我的神照明了我的黑暗。”（诗18:28）
- 继续操练我们在门训课程中所学习的属灵操练，无论是每日的灵修祷告、如何背诵和应用经文、如何追求与属灵同路人保持团契里彼此的扶持、如何继续去服事和见证主的福音。（我们今年会再开门训第一册，但也会为上过门训课程的弟兄姐妹开‘立约小组’，帮助我们继续操练已经学习的）
“他是那位以能力给我束腰的神，他使我的道路完全。他使我的脚像母鹿的蹄，又使我站稳在高山。他教导我的手怎样作战，又使我的手臂可以拉开铜弓。”（诗18:32-34）

亲爱的兄弟姐妹们，有时在你所面对的艰难或瓶颈里，是需要寻找牧者、辅导的帮助。但是即便如此，也无法取代以上所提及我们必须做的事情。唯有借着使用这些神给我们的恩典媒介，可以把我们的旷野中住棚的日子，真成为高光时刻，而我们必在以后一个个的“住棚节”里，纪念、歌颂主恩。让我们彼此共勉。

himself to the prison cell where he once was kept in, and sit there for a while, to meditate, to remember the time when he was lonely, with tears and pain, and how God was with him, and gave him daily strength, to forgive, to faithfully do everything he could do each day.

And which are the highlight moments in Lord Jesus' life? For sure, His transfiguration on the mountain, and His resurrection were glorious highlight moments. But the Gethsemane, and the time when He cried loudly on the cross, the glory of those moments, is not a bit less than the glory of His resurrection.

Dear brothers and sisters, you could be in a difficult time as you obey God, you have your weaknesses and doubts, there are many things that you cannot change, and you could only wait on God, and do the things that you can do in this time. But let us encourage each other, the following things can be of help to us:

- Spend time to come before God alone, pour out your heart before Him, let His words strengthen you and comfort you.
“If I take the wings of the morning and dwell in the uttermost parts of the sea, even there your hand shall lead me, and your right hand shall hold me.” (Psalm 139:9-10)
“For it is you who light my lamp; the Lord my God lightens my darkness.” (Psalm 18:28)
- Continue to practice the spiritual disciplines that we have learnt in the discipleship courses: daily quiet time and prayers, memorizing and using Bible verses, mutual support of spiritual companions in fellowships, serving others and witnessing for Jesus.. (this year we will open class for discipleship book 1, but we will also open ‘covenant groups’ for those who had completed the courses to help us continue practice what we have learnt).
“the God who equipped me with strength and made my way blameless. 33He made my feet like the feet of a deer and set me secure on the heights. 34He trains my hands for war, so that my arms can bend a bow of bronze.” (Psalm 18:32-34)

Dear brothers and sisters, sometimes in the difficulties or bottlenecks that you are facing, you may need help from a pastor or a counsellor. But even so, it can not replace the things mentioned above which we must do. It is only when we utilise these means of grace given by God, we can turn the days of booths and desert, to truly become our highlight moments, and we shall remember them and praise God, in each ‘feast of booths’ in the future days. May we encourage each other.

Parenting in a Screenistic World

谈屏幕时代育儿

◆ Ps Wayne Lam

Danger of device

How do parents nurture well in this generation with devices at their children's fingertips and, for some, at their bedside? Social media lures them to check their phone. Game apps attract them to stare and stay on the screens constantly. Furthermore, peer pressure drives them to keep up with games, social media, pop culture, the latest trends, etc. Voices from friends, social media, and the world are overwhelmingly influential. We are battling against the tidal wave of liberalism. We are against the odds.

Though we are against the odds, there are some practical ways we can help our children overcome the device's alluring power. Frustration may sometimes get ahead of us, and we jump to a quick conclusion and decision. Whenever we see our children on devices, we remove their devices instantly, assuming they will be on devices for hours. Doing it that way can be counterproductive. They could use their device for homework or keep themselves updated with church-related activities and communication. Their use is for the right purpose, but we assume it is for the wrong purpose. As parents, we ought to show sensitivity, understanding, and patience.

Below is a list of practical ways to help our children. There is no sequential order to the list.

Practical ways

- Sit down with your children and analyze the games they play and the social media they watch often. Lovingly warn them if you find some materials and images that are harmful.
- Applying time restrictions to your children's devices.
- Applying parental control to your children's devices.
- Lovingly warn your children of the temptations of digital images.
- Do outdoor activities with your children.

Overcoming screen by capturing heart

屏幕的危害

在这个屏幕触手可及，甚至有些孩子床头柜上都放着各种电子设备的时代，父母该如何养育子女？社交媒体吸引他们不断查看手机，游戏应用吸引他们盯着屏幕，长时间滞留于线上世界。此外，同伴压力驱使他们紧跟游戏、社交媒体、流行文化、最新趋势等。朋友、社交媒体和来自世界各地的声音都具有巨大的影响力。我们正逆流而上，对抗自由主义的浪潮，我们似乎处于不利地位。

尽管困难重重，但仍有一些实用方法可以帮助我们的孩子克服电子设备的诱惑力。有时挫折感可能会占据上风，迫使我们仓促地下定论并做出决定。每当我们看到孩子在使用电子设备时，就立即没收他们的手机，因为我们担心他们一玩就是几个小时。这样做适得其反。他们可能使用电子设备做作业，或者与教会相关的活动和交流。他们使用电子设备的目的是正确的，但我们却认为是错误的。作为父母，我们应该表现出敏感、理解和耐心。

以下是一些帮助孩子克服电子设备诱惑的实用方法，这些方法的顺序并不重要。

实用方法

- 与孩子一起坐下来，分析他们经常玩的游戏和观看的社交媒体。如果您发现一些有害的素材和图像，要温和地警告他们。
- 为孩子们电子设备使用时间设定限制。
- 在孩子们的电子设备里设置家长监控。
- 温和地提醒孩子注意数字图像的诱惑。
- 和孩子们一起进行户外活动。

通过夺取孩子的心来克服屏幕的诱惑

父母们，不要忘记上帝赋予我们作为父母的使命。申命记6:6-7中，上帝指示我们：“我今日吩咐你的这些话，都要记在你的心上；你要把这些话不断地教训你的儿女，无论你坐在家里，或行在路上，或躺下，或起来的时候，都要谈论。”教导孩子是上帝的命令。他并没有说你可以妥协并随波逐流。上帝说我们必须教导他们，他赋予了我们教导他们的权柄。因此，不要妥协和放松这项权柄。上帝命令我们铭记于心的话语是什么呢？第5节清楚地阐述，“你要全心、全性、全力爱耶和华你的神。”我们对他坚定不移、不可分割的爱，是铭刻在我们心中的活生生的命令。一边教导孩子爱上帝，一边自己却跟随这个世界追求成功导向的生活，这样做毫无意义。

我们该如何帮助孩子克服对虚幻、诱人的数字图像世界的沉迷，并赢得他们归向基督呢？限制电子设备的使用时间可能有用；警告他们数字图像的诱惑可能有用；在孩子的电子设备里设置家长监控也可能有用。所有这些方法都只能起到短期作用，但它们无法赢得他们归向基督。最终的解决方案是我们在与孩子互动时，时刻体现出对上帝的爱和对他的爱。即使我们做到了完美，也无法保证能夺取孩子的心归向基督。然而，这就是我们作为父母的使命。

我们从哪里开始培养对上帝的爱呢？阅读圣经每一页上帝的爱的故事。将它们铭记于心。读给你的孩子听。用你对上帝的爱吸引他们。告诉他们你的心是如何被基督征服的。

Parents, don't forget what God's mandate is for us as parents. In Deuteronomy 6:6-7, "God instructed us, "And these words that I command you today shall be on your heart. You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise." To instruct our children is God's command. He did not say you can compromise and go with the flow. God said we MUST teach them. God has given us the authority to instruct them. So don't compromise and relax this authority. What are the words God commands us to inscribe in our hearts? Verse 5 clearly states, "You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your might." Our unwavering and undivided love for Him is the living command to inscribe in our hearts. It is no use teaching our children to love God while we follow the pattern of this world pursuing a success-driven life.

How do we help our children overcome the indulgence of the unrealistic, wooing fantasy digital world of images and win them to Christ? Applying time restrictions on device use may work. Warning them of the temptations of digital images may work. Applying parental control to children's devices may work. All these solutions may work for a short while. But they cannot win them to Christ. The ultimate solution is our embodiment of God's love and love for him in our moment-by-moment interaction with our children. Even when we have done this perfectly, there is no guarantee that we can capture our children's hearts to Christ. Nevertheless, this is our calling as parents.

Where do we start to grow our love for God? Read the God's love story in every page of the Bible. Read them into your heart. Read them to your children. Fascinate them with your love for God. Tell them how your heart is won over by Christ.

你的日子如何，你的力量也必如何

As your days, so shall your strength be

祷告会灵修分享

Prayer meeting devotional sharing

28/06/2023

◆ 陆汉江 / David Lok

申命记33:25 “你的门门是铜的，铁的。你的日子如何，你的力量也必如何。”

申命记三十三章记载了摩西为各支派祝福的话；这些话不单是祝福，也是应许和预言。申命记33:25的后半句是我们熟悉的一句 “...你的日子如何，你的力量也必如何。”

马太亨利在他的圣经注释提到有关这句的解释：

圣经中提到日子，常指发生在那日子的事件，从这个角度来理解这句话，那就成了一个应许，说满有恩典的神必扶持他们经历各样试炼和苦难。这也是给所有亚伯拉罕属灵后裔的应许，满有智慧的神必按他所命定他们的服事和苦难的程度，把相应的恩典和安慰量给他们。神若命他们有工要做，就必赐他们做工的力量。神若命他们有重担要挑，就必赐他们承受的力量，必不叫你们受试探过于所能受的（哥林多前书 10: 13）。神是信实的，

Deuteronomy 33:25: “Your bars shall be iron and bronze, and as your days, so shall your strength be.”

Deuteronomy 33 records the words of blessing that Moses spoke to each of the tribes of Israel. These words are not only blessings, but also promises and prophecies. The second half of Deuteronomy 33:25 is a familiar verse to us: "...as your days, so shall your strength be."

Matthew Henry's said in his commentary on this verse:

The "day" is often in Scripture put for the events of the day; it is a promise that God would graciously and constantly support under trials and troubles, whatever they were. It is a promise sure to all the spiritual seed of Abraham. Have they work allotted? They shall have strength to do it. Have they burdens appointed? They shall have strength, and never be tempted above what they are able to bear (1 Corinthians 10:13). [Matthew Henry's Commentary on the Whole Bible -

他既如此应许，也叫我们以他的应许为盼望。[马太亨利完整圣经注释 - 申命记]

这句话给我许多的安慰。不论前面的日子如何，主应许必赐给我所需的力量，以应付我所处的日子，使我在困境有确实的依靠，能抚平内心的焦虑，得享平静。

前面的日子多长久，主的力量也必多长久。如诗人在诗篇 73:26的确信 “我的肉身和我的内心虽然渐渐衰弱，神却永远是我心里的盘石，是我的业分。”

因此我不需为明日忧虑，主必天天按我的需要赐力量给我，正如保罗在腓立比书 4:13的亲身经历说道 “...我靠着那加给我能力的，凡事都能作。”

主耶稣在约翰福音15:5也给我们一个肯定的应许 “我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做甚麽。”

我们的日子若追求灵性长进，我们的生命就有动力；

我们的日子若在神的话语上下功夫，我们对主就更认识，更能明白神的心意；

我们的日子若在祷告上操练，我们就更能明白交托和代祷的喜乐；能明白神在自己生命的作为；

我们的日子若常赞美，我们就能更知道神的伟大和祂丰盛的慈爱；

我们的日子若殷勤，我们的事奉必定有能力和果效；

我们的日子若用爱心互相宽容，就能以和睦联系，竭力持守圣灵所赐的合一；

我们的日子若不给魔鬼留地步，我们必能得胜；

我们的日子若不顺着情欲撒种的，必定从圣灵收取永生。

Deuteronomy]

This verse gives me a lot of comfort. No matter what the days ahead may be like, the Lord promises to give me the strength I need to face the days I am in, so that I have a real reliance in times of trouble, can calm my inner anxiety, and enjoy peace.

The longer the days ahead, the longer the Lord's strength will last. As the Psalmist says in Psalm 73:26: "*My flesh and my heart may fail, but God is the strength of my heart and my portion forever.*"

Therefore, I do not need to worry about tomorrow, for the Lord will give me strength according to my needs every day, just as Paul said in his personal experience in Philippians 4:13: "*...I can do all things through him who strengthens me.*"

The Lord Jesus also gives us a sure promise in John 15:5: "*I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.*"

If we spend our days pursuing spiritual growth, our lives will have power.

If we spend our days studying the word of God, we will have a deeper knowledge of the Lord and a better understanding of His will.

If we spend our days praying, we will be able to better understand the joy of entrusting and interceding. We will also be able to understand God's work in our own lives.

If we spend our days in praises, we will be able to better understand God's greatness and His abundant love.

If we spend our days being diligent, our ministry will surely have power and fruitfulness.

If we spend our days in love and forgiveness for one another, we will be able to maintain unity in harmony and strive to preserve the unity given by the Holy Spirit.

If we spend our days giving no ground to the

我们的日子若不在真理上妥协，我们就必定不受迷惑，能勇敢为主做见证；

我们的日子若不常心怀不平，我们就能从祷告而得平静安稳；

我们的日子若不常常怀着怒气，我们就可平息争执。

我们的日子若不常存苦毒，我们就能更明白耶稣牺牲的爱；

主的恩典是够我们用的，主的能力在我们软弱的人身上显得完全。主既然应许我们「你的日子如何，你的力量也必如何」，祂必定供应我们所需的力量。

有如此多的应许，我的心也不禁涌出诗篇23的赞美：神是我的牧者，我必不致缺乏，不怕遭害，神决不会离开我，决不会在施恩典的路上离弃我。我们若如此凭信而活，以后当我们回顾我们的年岁时，就会像大卫在诗篇 65：11 发出的感恩 “你以恩典为年岁的冠冕，你的路径都滴下脂油…”。

然而，申命记33:25的后半句（我的日子如何，我的力量也必如何）也和加拉太书 6:7后半句所说 “…人种的是甚么，收的也是甚么…”成正比：人种的是什么，收的也是什么；我们的日子如何，我们的力量也必如何。

我们的日子若不追求灵性长进，我们的生命就自然无动力；

我们的日子若不在神的话语上下功夫，我们对主的认识当然肤浅；

我们的日子若不在祷告上操练，我们如何懂得交托，如何明白神在自己生命的作为；

我们的日子若不常赞美，又岂能明白神的伟大和祂的慈爱；

我们的日子若不殷勤，我们的事奉必定没有能力和果效；

我们的日子若不爱心互相宽容，又岂能以和睦联系，竭力持守圣灵所赐的合一；

devil, we will surely be victorious.

If we do not sow to the flesh, we will surely reap eternal life from the Spirit.

If we do not compromise on the truth, we will surely not be deceived and will be able to boldly testify for the Lord.

If we do not live with a heart of discontent, we will be able to find peace and stability through prayer.

If we do not often harbour anger, we will be able to quell strife.

If we do not harbour bitterness, we will be able to better understand the sacrificial love of Jesus.

The Lord's grace is sufficient for us, and the Lord's power is made perfect in our weakness. Since the Lord has promised us, "As your days, so shall your strength be," He will surely provide us with the strength we need.

With so many promises, my heart can't help but burst out in praise of Psalm 23: The Lord is my shepherd; I shall not want; I will fear no evil, God will never leave me, and He will never forsake me on the path of grace. If we live by faith, then when we look back on our years, we will be like David in Psalm 65:11: "You crown the year with your bounty; your wagon tracks overflow with abundance...."

However, the second half of Deuteronomy 33:25 (As your days are, so shall your strength be) is also proportional to the second half of Galatians 6:7: "...whatever one sows, that will he also reap..." Whatever one sows, that will he also reap; as our days are, so shall our strength be.

If we do not spend our days pursuing spiritual growth, our lives will naturally be without power.

If we do spend out days studying the word of God, our knowledge of the Lord will naturally be superficial.

If we do not spend our days praying, how can we learn to entrust ourselves to God and

我们的日子若给魔鬼留地步，我们的失败是注定的；

我们的日子若顺着情欲撒种的，必从情欲收败坏。

我们的日子若在真理上妥协，我们必定受迷惑，失去见证；

我们的日子若常心怀不平，我们如何懂得祷告而得平静安稳；

我们的日子若常常怀着怒气，就必常引起纷争。

我们的日子若常存苦毒，我们如何能明白耶稣牺牲的爱；

圣经的简简单单的一句话 “你的日子如何，你的力量也必如何。” 却道出许许多多的祝福和警惕。愿我们将神的话存记在心里，成为我们每日生活随时的引导，帮助和警惕。

understand His work in our own lives?

If we do not spend our days in praises, how can we understand God's greatness and His love?

If we are not diligent in our days, our ministry will surely be without power and fruitfulness.

If we do not love and forgive one another in our days, how can we maintain unity in harmony and strive to preserve the unity given by the Holy Spirit?

If we give the devil a foothold in our days, our failure is inevitable.

If we sow to the flesh in our days, we will surely reap corruption from the flesh.

If we compromise on the truth in our days, we will surely be deceived and lose our testimony.

If we are always discontent in our days, how can we learn to pray for peace and stability?

If we are always angry in our days, we will surely cause strife.

If we are always bitter in our days, how can we understand the sacrificial love of Jesus?

The simple sentence in the Bible, "As your days are, so shall your strength be," speaks of many blessings and warnings. May we keep the word of God in our hearts, and let it be our daily guide, help, and warning.

精彩人生 - 中场休息

Wonderful Life - Halftime Break

◆ Kenny

四十岁的我，愿励志好好把余生的时间为主而活。

踏入四十岁的人生，在生活品质，工作方向，人生经历等方面，都好像进入了下一个阶段。虽然好像是经过之前的努力，慢慢的步入安稳的生活。但并不是凡事都如我们所愿。如：身体健康明显往下走。精神体力明显不像当年。总是会有更多烦恼的事情要去处理，生活更忙碌，更需要安排优先次序。魔鬼撒旦也未曾减少对我们攻击，一不小心就容易跌倒。

希望在这个时候做一些调整。把剩余的时间好好装备自己，稳固自己的属灵生命，建立并带领家庭的属灵祭坛，继续在教会做上帝的事工，在社会中，透过工作及社交与他人分享福音。

我个人特别喜欢摩西生平。对上帝如何带领摩西的一生受到感动。

虽然摩西的身份特殊，年轻时他有能力和胆量，但上帝没有在那时呼召他。上帝可能会用一些的经历来塑造我们。祂可能也会让我们学习放下自我，名誉和地位，甚至暂时退到旷野，学习谦卑，信靠祂。

上帝在摩西80岁时呼召他，要他带领以色列人离开埃及。外人看来一个非常艰难的任务，吃力不讨好，甚至带来危险的工作。虽然摩西有软弱，但他有上帝的帮助，他靠着上帝的带领最终完成了上帝托付给他的使命。上帝有祂最好的安排，不会太早或太晚。也不是因为我们要为上帝做些什么，乃是上帝愿意如何使用我们，成就祂的美意。



At the age of forty, I aspire to live the rest of my life for the Lord.

Entering my forties, I feel like I have entered a new stage in terms of quality of life, career direction, and life experience. Although it seems like all the hard work have gradually led me to a stable life, things don't always go our way. For example, my physical health is declining, my energy is not what it used to be, and there're more and more troubles to deal with. Life is busier and requires more prioritization. The devil's attacks have not diminished, and it's easy to fall if we're not careful.

I hope to make some adjustments at this time. I want to use the remaining time to equip myself well, solidify my spiritual life, build and lead a family spiritual altar, continue to do God's work in the church, and share the gospel with others through work and social interactions.

I personally admire the life of Moses. I'm deeply moved by how God led Moses throughout his life.

Although Moses had a special status and was capable and courageous when he was young, God did not call him at that time. God may use some experiences to shape us. He may also let us learn to let go of our ego, fame, and status, and even temporarily retreat to the wilderness to learn humility and trust in Him.

God called Moses at the age of 80 to lead the Israelites out of Egypt. To outsiders, it seemed like a very difficult task, thankless and even dangerous. Although Moses had weaknesses, he had God's help, and he eventually accomplished the mission that God entrusted to him through God's guidance. God has His best arrangements, and it will not be too early or too

感谢上帝给我这么一个中场休息的提醒，愿往后的日子为主活的精彩。愿以简短的分享与大家共勉。愿我们各人回顾一生时，也可以像保罗一样，说“那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所持的信仰我已经守住了。”（提摩太后书4:7）

late. It is not because we have to do something for God, but because God is willing to use us to accomplish His will.

Thank God for reminding me to take this halftime break. May I live the rest of my life for the Lord. I hope to share this brief reflection with you all. May we also be able to say like Paul when we look back on our lives, "I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith." (2 Timothy 4:7)

生活隨筆 - 小提琴盒

Life's Musings - The Violin Case

◆ 葛溪 / Ge Xi

“媽，你看！小提琴盒和背帶又斷裂了！”

兒子從學校回來，懊惱的指著小提琴破損的盒子給我。雖然修了幾次，還是這麼不堪用，於是決定去買新的吧！

在樂器行搜索著，哇！店員指的提盒，隨便就要200多元。... 找著找著，在角落裡發現一個才100多元，當即買下來

回到家，高兴的，期待的打開盒子，想把自己的小提琴裝進去。... 突然發現：

“啊！裡面有支小提琴？怎麼會這樣？我們只買琴盒，不是吗？我和兒子互望著...

然後，我嘔氣的說，“哪有光一個琴盒就要100多元！坑人嘛！管他的，就當買琴盒送小提琴吧！”

兒子睜大眼，盯著我，“媽媽，這是不誠實，也是不對的，上帝不會喜悅我們這樣做的... 妳一定定要還回去！

一副正義凜然樣，平時聖經的真理教導，在他眼裡閃亮著耀眼的光芒。

唉呀！我想不能絆倒別人的信心，特別是要在孩子前做榜樣啊！

"Mom, look! The violin case and strap are broken again!"

My son came home from school and pointed to the broken violin case in frustration. Although it had been repaired several times, it still didn't last long, so I decided to buy a new one!

I searched in the music store, wow! The case the salesperson pointed to cost more than \$200... I searched and searched, and found one in the corner for only \$100. I bought it right away.

I went home, happy and excited to open the box and put my violin in it... Suddenly I found:

"Ah! There is a violin inside? How can this be? We only bought a case, didn't we? My son and I looked at each other...

A bit miffed, I said, "How can a case cost more than \$100! It's a rip-off! Whatever, let's just say we bought a violin and got a case for free!"

My son opened his eyes wide and stared at me, "Mom, this is dishonest and wrong. God will not be happy with us doing this... You must return it!

He looked righteous. The truth of the Bible he had been taught shone brightly in his eyes.

Oh! I thought I couldn't stumble others' faith, especially I had to set an example for my child!

Thinking of this, I had no choice but to say: "Okay! I'll return it tomorrow" (Actually, I muttered

想到這裡，只好说：好吧！我明天还回去”（其實心裡很不情願的嘀咕著）

隔天，開著車前去樂器行，应该是要進去的，但轉念又想，這有什么大不了的。不就只是一個提琴盒而已嘛！

在路上來回猶疑著，然而有聲音不斷在心裡騷動不安，似乎與理智開展拉距戰，直到最終，一個清晰意念陡然升起：

為了100多元，難道我要每次經過這條路，心裡就有控告说：我偷了一個小提琴嗎？

這種似乎會是永恆的質問，並會長期承受內心的負擔，內心深處，豈不會因此愧見上帝嗎？值得嗎？

最終決定，還是還回去吧！

推開店門，说明來意，拿起提琴，放在店員面前……

沒想到，他瞪大眼睛看著我，很困惑的樣子，我以為英文口語表達不清楚，再重复了一次，他这才開口說：

等等，女士，我們不是賣你琴盒外加小提琴，我們是賣你小提琴加盒子，這琴是你的，完全沒問題！

原來，這是一個糊塗的誤會。

還好！做了正確決定，為心中得平安，通過考驗感恩！

然後！家裡仍有一把小提琴，沒了琴盒！



reluctantly in my heart)

The next day, I drove to the music store. I should have gone in, but then I thought, what's the big deal? It's just a violin case!

I hesitated on the road, but there was a voice in my heart that kept stirring, as if it was fighting a tug-of-war with my reason. Until finally, a clear thought suddenly arose:

For more than \$100, do I want to have an accusation in my heart every time I pass this road, saying: I stole a violin?

This kind of question seems to be eternal, and I will have to bear the burden in my heart for a long time. Wouldn't I feel guilty before God deep down? Is it worth it?

In the end, I decided to return it!

I opened the door, explained my intention, picked up the violin, and put it in front of the clerk...

Unexpectedly, he stared at me with a very confused look. I thought I didn't express myself clearly in English, so I repeated it again. He then opened his mouth and said:

Wait, lady, we didn't sell you a violin case plus a violin, we sold you a violin plus a case, this violin is yours, there's nothing wrong with it!

It turned out that this was a misunderstanding.

Fortunately! I made the right decision, I have peace in my heart, and I am grateful for passing the test.

Then! There is still a violin at home, without a case!

浅谈《以赛亚书》53:10-12对基督与祂子民之间纽带关系的启示

A Brief Discussion of the Revelation of the Bonding Relationship between Christ and His People in Isaiah 53:10-12

◆ 贾寅 / Jia Yin

2023年11月科技界发生一个大新闻，人工智能初创公司OpenAI董事会突发声明，宣布开除该公司创始人之一兼首席执行官Sam Altman。有传言他推进的研究项目有董事会不知道也不接受的行动，暨发展人工通用智能（artificial general intelligence-AGI）。AGI将能够在自主执行处理任务时，做得和人类目前做到的一样好，甚至更好。当我看到这个新闻时，脑子里忽然出现一个问题，人工智能可以帮助我们基督徒认识和解释生命的意义吗？

我觉得，对于基督徒来说，人工智能不可能帮助我们认识和解释生命的意义。唯有借着认识主耶稣基督才可以。纵观基督教信仰所有的核心问题，毫无疑问没有比回答“基督是谁？”这个问题，以此来准确的认识耶稣基督，更核心的问题了。马太福音16章13-16节记载着耶稣基督在世的时候，就曾经亲自向门徒提问“人说人子是谁”。门徒们提出了一堆各方的说法。耶稣再问“你们说我是谁？”。彼得回答说“你是基督，是永生神的儿子。”耶稣对彼得的回答肯定道“…是我在天上的父启示你的。”耶稣对自己是基督，这个我们信仰的核心问题已经给出明确的答案。

如果我们有机会纵览以赛亚书中的基督论。我们能够了解到，基督源于神，被圣灵膏抹，是大卫的后裔。祂是位受膏的得胜君王，超乎地上所有的掌权者。祂为童女所生，是神子，忠心受苦的仆人，祂成为赎罪祭，无罪为我们受苦受死。然而耶和華將祂高举上升，且为至高，并赐给祂超乎万名之上的名。祂已来过，将会再来，带来凡信祂的神子民的完全救赎，彰显弥赛亚国度。

In November 2023, the tech world was rocked by a major news story: the board of directors of the artificial intelligence startup OpenAI issued a sudden statement announcing the dismissal of one of its co-founders and CEO, Sam Altman. Rumors circulated that his research initiatives, particularly in advancing Artificial General Intelligence (AGI), were actions the board neither knew nor accepted. AGI, capable of autonomously performing tasks as well as or even better than humans, had me pondering whether AI could help Christians comprehend the meaning of life.

I believe that, for Christians, AI cannot aid in understanding life's meaning; only through knowing Jesus Christ can we do so. Among the core questions of our faith, none is more central than "Who is Christ?" Matthew 16:13-16 recounts Jesus personally asking his disciples, "Who do people say the Son of Man is?" After varied responses, Jesus asked, "But who do you say I am?" Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God." Jesus affirmed this, stating it was revealed by his Father in heaven. This interaction clarifies that Jesus is the Christ, addressing the core question of our faith.

Exploring Isaiah's depiction of Christ, we learn of His divine origin, anointed by the Holy Spirit, descended from David, the victorious anointed king surpassing all earthly rulers. He was born of a virgin, the Son of God, a faithful suffering servant, becoming the atoning sacrifice, suffering and dying sinlessly for us. Yet the Lord exalted Him, granting Him a name above all names. He came and will come again, bringing complete redemption to all who believe in Him, heralding the Messianic Kingdom.

以赛亚书作为旧约圣经中的先知书，陈述了神与祂子民的关系，揭示了神的审判与救恩。以赛亚书中有四十多章被新约圣经直接引用或提及。以赛亚书可以分成三大部分。第一部分是第1章到第35章，主要谈以赛亚所在时期的问题和对以色列要遭受审判的预言。第二部分是第36章到第39章，讲的是希西家的故事。最后一部分第40章到第66章是和平的预言，描写神子民未来的祝福。这一部分的一个核心宣告就是“耶和华的仆人”这一位份。“耶和华的仆人”是40-55章的描述主题，其又可以归纳为四首仆人之歌。

第一首仆人之歌是42章1-9节，介绍主的仆人，祂的身份和使命。第二首是49章1-6节，预言弥赛亚在世上的工作是要来彰显神的荣耀。第三首是50章4-11节，描述仆人在苦难中的顺从。第四首是四首仆人之歌中的高潮，为52章13节到53章12节，描述仆人的救赎工作和祂的胜利。特别是其中的53章10到12节，神在这里直接启示了耶稣基督和我们每一位基督徒的关系：祂受苦，从死里复活，做我们的赎罪祭。我们因信祂而称义，基督成为我们和神之间的中保。祂也升在至高之上，为我們的需要代求。受苦的仆人在这里得胜了，祂战胜死亡，而我们这些罪人也因祂的得胜而有了盼望。

1. 复活的基督救了你和我 赛53:10

1.1 基督为你我受苦

“耶和華却喜悅把他壓傷，使他受痛苦；”和合本聖經將“定意”與“喜悅”並列，是同一個意思。可見仆人所受的極度痛苦的死亡乃是神的旨意。神借着仆人的受苦來完成祂的旨意。基督沒有犯罪，却要承擔你我的罪。我們如羊走迷，神却要把我們的罪都壓在基督的身上。

1.2 基督是你我的贖罪祭

把“耶和華若以他的性命作贖罪祭”這句從希伯來文翻譯過來，實際上可以有3種翻譯方法。新譯本聖經採用的翻譯方法強調的是，在仆人拯救之工的背後，神是真正的運行者。

這句話里另外一個重點是“贖罪祭”。如果我們研究利未記4章，就會知道贖罪祭不是自願的，而是律法要求人犯了罪之後必須獻的祭。人

Isaiah, as a prophetic book in the Old Testament, elucidates God's relationship with His people, revealing His judgment and salvation. Directly quoted or referenced in the New Testament, Isaiah comprises three main sections. Chapters 1-35 address contemporary issues and prophesy Israel's judgment. Chapters 36-39 recount Hezekiah's story. Finally, chapters 40-66 offer peaceful prophecies, envisioning the future blessings of God's people. A central declaration in this section is the identity of the "servant of the Lord." Chapters 40-55 focus on this theme, culminating in the four Servant Songs.

The fourth Servant Song, spanning Isaiah 52:13 to 53:12, portrays the servant's redemptive work and victory. Notably, verses 53:10-12 directly reveal Jesus Christ's relationship with every Christian: He suffered, resurrected from death, becoming our atoning sacrifice. Through faith in Him, we are justified, and He serves as our mediator with God. The suffering servant triumphs here, overcoming death, offering hope to us sinners through His victory.

1. The risen Christ saved you and me. Isaiah 53:10

1.1 Christ suffered for you and me

"Yet it was the will of the Lord to crush him; he has put him to grief." The Chinese Union Version of the Bible juxtaposes "determined" with "pleased," which is the same meaning. It can be seen that the extreme suffering and death endured by the servant was the will of God. God accomplished His purpose through the suffering of the servant. Christ did not commit any sin, yet He bore our sins. We, like sheep, have gone astray, but God laid all our sins upon Christ.

1.2 Christ is the atoning sacrifice for you and me

Translating "when his soul makes an offering for guilt," from Hebrew can actually be done in three ways. The translation method adopted by the New International Version emphasizes that behind the servant's salvific work, God is the true operator.

Another emphasis in this verse is the "guilt offering." If we study Leviticus 4, we will understand that the guilt offering is not voluntary but a requirement of the law for those who have sinned. When one sins, they must acknowledge

犯了罪要承認所犯的罪，還要為所犯的罪造成的後果負起責任。按律法規定，神所悅納的贖罪祭祭物是純潔而無瑕疵的羔羊。神借這獻贖罪祭的規定，教導我們：要贖罪，必須有完美無瑕的贖價，替罪人受死。可我們到哪里找這完美，無罪，全然公義的贖價呢？這尋找的方向只能應驗在耶穌基督身上。除了道成肉身的神兒子以外，再沒有別人有這個資格。

1.3 复活的基督和你我一起兴旺福音

羅馬書8章16-17節記着“聖靈親自和我們的靈一同證明我們是神的兒女。既然是兒女，就是後嗣；是神的後嗣，也和基督一同作後嗣。我們既然和他一同受苦，就必和他一同得榮耀。”如此，我們就應當知道我們在被基督救贖之前，如羊走迷。被基督救回之後成為神的兒女。既然是兒女，就是後嗣。

基督為我們死，卻從死里歸回。祂受死，復活後帶來救恩，不是一個時間點，一個事件，而是有持續不斷的效果。基督如果沒有復活，祂如何看得見我們所有這些願意接受祂做贖罪祭，信祂名的後裔？祂擁有永無止境的生命，能與歷世歷代這些重生得救者，當然包括我們，永遠同在。我們與祂同为神的後裔，也一同領受神榮耀的國度。我們和基督一起推進神的大使命，這是神的旨意，也是祂所喜悅的。這福音必在基督的保守中得到興旺亨通。

2. 你我因信基督而拥有不一样的生命 赛53:11

如果說第10節是天父對基督救贖的預言的話，那麼第11節就是天父對你我這些活在基督恩典之中的被救贖者的預言。

解經家們一般認同，就寓意而言，“光明”的意思是喜樂，快樂的結果。正如耶穌基督在最後的晚餐和門徒們臨別之後，向上帝的禱告中的說的，“我在地上已經榮耀了你，你交給我作的工，我已經完成了。”基督因他所看見的神的工的成就而心滿意足了。

讓基督“心滿意足”的是什麼事情呢？這一節接着解釋道，是“許多人”因為認識基督而得以稱為義。“許多人”是第四首仆人之歌里面首尾呼应的关键词，指的是因神的仆人，耶穌基督

their sin and take responsibility for the consequences of their actions. According to the law, the guilt offering acceptable to God is a pure and unblemished lamb. Through this regulation of offering the guilt sacrifice, God teaches us that for atonement to occur, there must be a perfect and blameless ransom to take the place of the sinner in death. But where can we find this perfect, blameless, and righteous ransom? The direction of this search can only be fulfilled in Jesus Christ. Apart from the Son of God incarnate, there is no one else qualified.

1.3 The resurrected Christ prospers the gospel in partnership with you and me

Romans 8:16-17 records, "The Spirit himself testifies with our spirit that we are God's children. Now if we are children, then we are heirs—heirs of God and co-heirs with Christ, if indeed we share in his sufferings in order that we may also share in his glory." Therefore, we should know that before being redeemed by Christ, we were like lost sheep. After being saved by Christ, we become children of God. And if we are children, then we are heirs.

Christ died for us but returned from death. His death and resurrection bring salvation not at a single moment or event but have continuous effects. If Christ had not been resurrected, how could He see all of us, the descendants who are willing to accept Him as the atoning sacrifice and believe in His name? He possesses eternal life and can be forever with those who are reborn and saved throughout the generations, including us. We are co-heirs with Him, sharing in the glory of God's kingdom. We advance God's great mission with Christ, which is God's will and His pleasure. The gospel will prosper and flourish under Christ's watch.

2. We have a different life because of our faith in Christ. Isaiah 53:11

If verse 10 is a prophecy of the Father regarding the redemption of Christ, then verse 11 is a prophecy of the Father regarding us, the redeemed who live in the grace of Christ. Commentators generally agree that, metaphorically, the meaning of 'light' refers to the result of joy and happiness. Just as Jesus Christ said in his prayer to God after the Last Supper and before parting with his

的受苦而受益的对象。指的是基督意图拯救的人们。就是耶稣在约翰福音6章37节里提到的“凡是父赐给我的人”。“许多人”，必到我（基督）这里来。到我（基督）这里来的，我（基督）绝不丢弃他。基督把自己的义袍披在我们“许多人”的身上，并为我们这些罪人代求。

说出“我的义仆必使许多人因认识他而得称为义”这句话的是神。这句话表明救恩完全是神所预备的。你我都是这许多蒙恩之人中的一员。如果我们看以赛亚书的其它章节，在神的预言中有“许多人”会在面对基督时有“惊奇”“闭口”“不信”“掩面”“误解”各样的态度。这样的态度在现实生活中都很常见。我们这些蒙拣选的却因认识祂，接受祂为我们生命之主而称义，这实在是神莫大的恩典。

这一节最后，我们听到神告诉我们，基督背负你我的罪。我们的生命从认识祂，接受祂的那一刻起，就再不一样。千斤重担一朝卸下，可以轻快的奔跑在追求生命真正意义的道路之上。神怀抱看护祂的子民，更差遣基督来背负你我的痛苦，担当我们的过犯。祂代替我们忍受击打。祂甘心乐意接受这些苦难。祂乐意承受我们的伤心，悲痛和疾病。基督为我们这些罪人求情。基督得到鞭伤，我们却得到医治。我们实在为此要时时刻刻为我们拥有的新生命而感恩。将荣耀归于父神。

3. 基督是保证人带你我进入荣耀 赛53:12

基督为我们的罪死了，祂又为我们能在神面前称义而从死里复活。我们因着信基督而能够在神面前称义。你我因此和祂一样在神眼中成为“伟大的人”。你我也是“强盛的”，有资格和基督这享有万有的君王一起分享得胜的果实。神在53章12节对这伟大的胜利景象做出了总结性的宣告预言。

这胜利是成就在基督为你我所作的四件事情之上。第一，祂甘心情愿“把自己的性命倾倒，以致于死。”为了救我们，祂顺服父神的旨意。第二，祂让自己“被列在罪犯之中”，像希伯来书2章11节说的一样，祂称我们这些需要得蒙拯救的罪人为弟兄并不以为耻。第三，祂“担当了多人的罪”，背负了你我的苦痛，做了我们的赎罪

disciples, 'I glorified you on earth, having accomplished the work that you gave me to do.' Christ is satisfied because of the accomplishment of God's work that he sees.

What is it that makes Christ 'satisfied'? This verse goes on to explain that it is 'many people' who are declared righteous because of knowing Christ. 'Many people' are the key words that echo at the beginning and end of the fourth Servant Song, referring to those who benefit from the suffering of God's servant, Jesus Christ. It refers to the people whom Christ intended to save. These are the ones Jesus mentioned in John 6:37, 'All that the Father gives me will come to me, and whoever comes to me I will never cast out..' Christ covers us, the 'many people,' with his robe of righteousness and intercedes for us sinners.

It is God who speaks the words 'by his knowledge shall the righteous one, my servant, make many to be accounted righteous'. This statement indicates that salvation is entirely prepared by God. You and I are both among these many graced individuals. If we look at other chapters of Isaiah, in God's prophecies, 'many people' are described as having various attitudes when facing Christ, such as 'astonishment,' 'silence,' 'disbelief,' 'turning away,' and 'misunderstanding.' Such attitudes are common in real life. However, we, the chosen ones, are justified by knowing Him, accepting Him as the Lord of our lives, which is indeed the great grace of God.

Finally, in this verse, we hear God telling us that Christ bore our sins. Our lives have been different since the moment we knew Him and accepted Him. The burden of a thousand pounds is lifted, and we can run lightly on the path of pursuing the true meaning of life. God holds and cares for His people, and He sent Christ to bear our pains and carry our offenses. He endured beatings on our behalf. He willingly accepted this suffering. He is willing to bear our sorrows, grief, and illnesses. Christ intercedes for us sinners. Christ received the lashes, but we received healing. We should be grateful at all times for the new life we have. Glory be to God."

3. Christ is the assurance to bring you and me into glory. Isaiah 53:12

祭。第四，祂“又为罪犯代求”，成为我们与神和好的保证人。保罗在罗马书8章34节中申明，“谁能定我们的罪呢？有基督耶稣死了，而且复活了，现今在神的右边，也替我们祈求。”基督就是把你我带到神面前的保证人，是神和我们之间的桥梁。因着这保证人，我们才能够坦然无惧的亲近神，为神所悦纳。与神和好，才能够称神是我们的“阿爸天父”。

基督和你我之间亲密的关系在以赛亚书53章10-12节里面展露无遗。信主20年，耶稣基督引领我一路走来，我实在看到祂对我的救赎。没有祂的拯救，也许我会沉溺在物欲横流的生活之中，甚至可能为此深陷牢狱。接受祂为主之后，我深深体会到祂的看顾与保守，带领我的全家一次次度过各样的挑战。不仅使我，更使我的全家拥有了不一样的生命。现在我更加深信，祂时刻与我同在，祂是我得见主面的中保。我和我的全家，我的父母必将共同来到神的面前，将颂赞与荣耀都归于祂。

求神常赐我们智慧，让我们不忘初心，再次认识天父，认识圣灵，认识基督。把这个宝贝好好的擦亮，在心中摆放好。回到圣经，顺服圣经，以圣经中的基督观来认识基督。改变我们的生命，让我们在生活中为基督做见证，让主耶稣基督的圣名得以高举，得着荣耀！

Christ died for our sins and rose from the dead, allowing us to be justified before God. Through faith in Christ, we stand justified before Him, becoming "great" like Him in God's eyes. This victory, as summarized in Isaiah 53:12, is achieved through four actions of Christ. Firstly, He willingly sacrificed His life, obeying the Father's will to save us. Secondly, He associated Himself with sinners, calling us His brothers in need of salvation. Thirdly, He bore the sins of many, becoming our atoning sacrifice. Lastly, He interceded for transgressors, ensuring reconciliation between us and God.

Over 20 years of faith, Jesus Christ has led me through various experiences, demonstrating His redemption. Without His salvation, I might have succumbed to worldly desires or even faced imprisonment as a result. After accepting Him as my Lord, I've had profound experience of His care, and Him guiding my family through many challenges. He transformed not only me but also my family's lives. I believe He is always with me, and with Him as the mediator I have access to God. Together, my family and my parents will come before God to praise and glorify Him.

May we always remember our initial love for God, seeking wisdom to know Him afresh through the Father, Holy Spirit, and Christ. Let us cherish this treasure in our hearts, abide by the Bible, understand Christ through the Christology presented in the Scriptures, and let our lives be transformed. Let us bear witness to Christ in our lives, exalt the name of the Lord Jesus Christ, and glorify Him!



Moved By Compassion: Testimonies from the Harvest 怜悯之心的驱使: 收割的见证

◆ Chloe Chee

Before Urban (Student Life's Urban Project), I was extremely hesitant to share my faith with non-Christians out of fear and implicit bias against others. This was enough to diminish the desire to tell all of God's abounding love and goodness that He had shown in my life in 2023. However, Urban has truly humbled and convicted me, and opened my eyes to just how urgently people needed God and I could not let my fear and prejudice stop me from sharing His precious word.

I've heard so many heartbreaking life stories from outreach and it has shaken me how similar their stories and experiences were to mine. I had the privilege of bearing witness to a lady named Bobby. There was so much pain and exhaustion behind her eyes. Her desire for there to be unity and peace within her family and her readiness to leave behind a godless life hit close to home. Bobby's story mirrored mine in many ways and I truly began to understand how important it was that God's good news was spread.

By His grace, she decided to accept Christ and

在参加Urban之前，我因着恐惧和潜意识对他人的偏见，对与向非基督徒分享信仰感到非常犹豫。这足以削弱我分享神在2023年向我展示的丰盛爱和恩慈的渴望。然而，Urban真正地使我谦卑和自省，并让我看见人们是多么迫切地需要神。我不能让我的恐惧和偏见阻止我分享祂宝贵的话语。

我从外展活动中听到了许多令人心碎的生命故事，让我震惊的是，他们的故事和经历与我有多么相似。我有幸向一位名叫Bobby的女士分享见证。她的双眼里充满着痛苦和疲惫。她对家庭和谐的渴望以及她愿意离开罪恶的生活的决心深深触动了我。Bobby的故事在很多方面与我的相似，我开始真正理解分享上帝的福音是多么重要。

藉着祂的恩典，她在新年外展活动期间决定接受基督并跟随祂。这次经历让我明白，每当我与人分享上帝的话语时，上帝就使用我向他

follow Him during our New Year's outreach. This experience showed me that every time I share God's word with someone, God is using me to show others the same grace, love and peace He showed me. We all need God more than we will ever know and should not give the enemy a foothold to prevent us from doing what honours God.

◆ Eliza Chin

We had set up our sausage sizzle stand outside the Civic when this young lady appeared out of nowhere. "I'm not a Christian, but I really connect with the way that you're giving out free food to anyone who wants it. Do you need any help?" It turned out that she had grown up in Germany and had been backpacking around different countries for the past year. "I haven't had the chance to talk much about it, but I grew up with a lot of fear surrounding religion and I can't even step into a church today without a dread overwhelming my heart."

Isn't that so sad? And yet, is it really that uncommon of a story?

The crowds in Auckland don't know God for many reasons. Some have been hurt by the church. Others are committed to a particular religion because of their culture. Still yet are more who aren't interested in anything they cannot see. We've talked to a tourist convinced that they must curry favour with a higher being by doing good works, a businessman who smiled brightly while describing his hard-earned wealth and smiled politely at the word "Christian", a homeless person who considered Jesus one among many gods, a scared woman experiencing spiritual attacks... and a high school student who had never heard of the gospel before and wanted to know more.

"We have been abundantly and undeservedly blessed in knowing God, not by anything that we've done, but fully because of His grace."

We have also been commanded to take part in the Great Commission. The reality is that your neighbour, or boss, or grandmother could be utterly lost and broken within, but "how can they call on him to save them unless they believe in him? And how can they believe in him if they have never heard about him? And how can they hear about him unless someone tells them? And how will anyone go and tell them without being sent?" (Romans 10:14-15).

人展示祂向我展示过的同样的恩典、爱和平安。我们每个人都比我们想象的更需上帝，我们不应该给仇敌任何机会拦阻我们去做荣耀上帝的事。

我们在Civic外搭起了烤肠摊，一位年轻女士突然出现。“我不是基督徒，但我真的很认同你们免费提供食物给任何需要的人的方式。你们需要帮忙吗？”原来她来自德国，过去一年一直在背包旅行，游历不同的国家。“我以前没有机会多谈，但我从小就对宗教充满了恐惧，今天我甚至无法踏进教堂而不心生恐惧。”

这不很可悲吗？然而，这样的故事真的少见吗？

奥克兰的人们因为很多原因不认识上帝。有些人曾经受到过教会的伤害。另一些人则由于文化原因而信奉特定的宗教。还有一些人对他们看不到的东西不感兴趣。我们曾经跟一位游客交谈，他认为必须通过行善来取悦神灵；一位商人，在描述他辛苦赚来的财富时笑得很灿烂，在听到“基督徒”这个词时只是礼貌地笑笑；一位流浪汉认为耶稣只是众多神灵中的一位；一位经历着属灵攻击，充满恐惧的女士... 还有一位从未听说过福音并想要了解更多的高中生。

“我们因认识上帝而蒙受了丰盛的祝福，这不是因为我们做了什么，而是完全出于他的恩典。”

我们也受命参与大使命。现实是，你的邻居、老板或祖母内心可能完全迷失和破碎，但“然而，人还没有信他，怎能求告他呢？没有听见他，怎能信他呢？没有人传扬，怎能听见呢？15 如果没有蒙差遣，怎能传扬呢？”（罗马书10:14-15）

RCMC CAMP 2023 美恩堂营会

◆ Kenny

I love church camp. It was where I accepted Christ. It's a good way to retreat from our daily life, get to know each other better, have some fun, pause and deepen our relationship with God.

While camp creates a good environment for people to draw closer with each other and with God, if individuals are not taking away goals applying the learning from it, it can easily be turned into a one-off stimulation event, then easily forgotten when we go back to our normal life.

Thanks to everyone contributed to the planning and execution of this camp. It was a long due event, especially due to COVID-19. I believe it was a good timing, may not be perfect for youth that having their exams. We started planning back in 2022, rescheduled due to the clash with CMCNZ co-worker camp. We tried to have an informal gathering in early 2023, it was cancelled due to Cyclone Gabriel. Finally we had it over the labour weekend, between 20-22 October, blessed with the good weather, with 102 people attended comprising 53 adults, 27 youth and 22 children.

We adopted our church biannual theme as the camp theme (Abide in Christ, Live by Faith, Serve in Unity) in a way to really embed our church goals. The message also fits well with our current church building/ renovation/ fundraising status, giving us the strength and wisdom to overcome the challenging times ahead.

I want to specially thank Ps Wayne and Josephine for coming up with the special youth topics (Are we confused with our identity?) and (How to navigate your boundary?). They are very relevant topics to the challenges we face - in our family, at school, at work etc - that we can easily swayed if our faith is not deeply rooted in God.

A special thank to Andrew Ramsbottom from Scripture Union whom facilitated our children ministry, with different activities for our children to learn and grow, while allowing our parents to enjoy the talks.

Carey Christian Park is a very suitable campsite, it has a wide range of indoor and outdoor facilities for us to enjoy. The Camp Wide Relay was a key

我热爱教会的营会。我正是在营会里信了主的。它是一个远离日常生活，跟弟兄姐妹彼此更加了解，一起玩乐，停下来加深我们与上帝关系的好机会。

营会的确创造了一个让弟兄姐妹彼此之间和与上帝的关系更接近的好环境。但如果个人不去设定目标并活出从中所学的知识，那么它就很容易变成一次性的活动，在我们回到正常生活后很快就会被遗忘。

感谢所有参与这次营会的筹备和服事的同工。这是一个期待已久的活动，尤其是考虑到COVID-19的影响。我认为这次在时机上挺合适的，尽管对于正在考试的年轻人来说可能并不理想。我们早在2022年就开始着手策划，由于与全纽同工营冲突而改期。我们尝试在2023年初举行一次非正式聚会，但由于加布里埃尔气旋而取消。最后，营会在10月20至22日的劳动节周末举行。天气晴朗，共有102人参加，其中包括53名成年人、27名青少年和22名儿童。

我们采用教会两年一次的主题作为营会的主题《连于基督，凭信而活，同心事奉》，以此真正地融入我们教会的目标。这个信息也很好契合我们目前教会的建堂/翻新/筹款状况，让我们有力量和智慧去克服即将到来的挑战。

我要特别感谢Wayne传道和Josephine姐妹提出特别的青年话题《我们对自己的身份感到困惑吗？》和《如何把握你的界限？》。这些话题与我们面临的生活挑战非常相关，无论是在家庭、学校还是工作中，如果我们的信仰没有深深扎根于上帝，我们就很容易动摇。

特别感谢 Scripture Union 的 Andrew Ramsbottom，他带领我们的儿童事工，为孩子们提供了不少的活动，让他们学习和成长，同时也让我们的父母们可以安心地参加讲座。

Carey Park是一个非常合适的营地，它拥有各种室内外设施供我们使用。营地接力赛是增进感情、借着互助来完成任务的一个重要环节。如果



highlight for people to bond, to get to know the different side of people personality, for people to help each other to get through the tasks. If we are to go back to Carey Christian Park, we could extend our outdoor activities to two afternoon sessions, allowing more time to complete the tasks.

The camp ended with the talent show, with a lot of laughs, followed by the children presentation. It was a great reminder for us to let Holy Spirit to work in us, to bear the Fruits of the Holy Spirit.

Lastly, I want to share the lyric of this song:

Oh! how good it is when the family of God dwells together in spirit, in love and unity; where the bonds of peace, of acceptance and love, are the fruits of His presence here among us...

I pray that our bonds extends beyond this camp, we abide in Christ in our daily life, we root deeply in the words of God, we live and walk by faith despite the potential challenges to come, we serve in unity as a church.

"Behold, how good and pleasant it is when brothers dwell in unity." Psalm 133:1

我们还要回到那里，可以将户外活动延长到两个下午的时段，让大家有更多的时间充分使用当地的设备。

营会在才艺表演的欢声笑语和儿童们的表演中落幕。它给我们提供了一个很好的提醒，就是让圣灵在我们里面工作，结出圣灵的果子。

最后，我想分享这首诗歌的歌词：

哦！美好无比！当上帝的儿女，在灵里和睦同居，因信同心聚集；以和平相系，彼此包容相爱，是主在我们中间所结果子...

我的祷告是，我们的联系超越这次营会，我们在日常生活中连于基督，深深扎根于神的话语中，尽管可能会面临挑战，但我们仍然凭着信心生活和行事，作为一个教会合一地服事。

“看哪！弟兄和睦共处，是多么的善，多么的美。”诗篇 133:1

Oh How Good It Is 哦！美好无比！

Words and Music by KEITH GETTY, KRISTYN GETTY, STUARTTOWNEND and ROSS HOLMES

Translated by Nick Wong

Verse 1 第一节

Oh how good it is, when the family of God,
dwells together in spirit, in love and unity;

哦！美好无比！当上帝的儿女，
在灵里和睦同居，因信同心聚集

Where the bonds of peace, of acceptance and love,
are the fruits of His presence here among us.

以和平相系，彼此包容相爱，
是主在我们中间所结果子

So with one voice we'll sing to the Lord, and with one heart we'll live out His Word

让我们齐声向主歌唱来同心合一活出真道

Til the whole world sees the Redeemer has come, for He dwells in the presence of His people.

直到全地看见救赎主已来临，因祂今住在祂的百姓中间

Verse 2 第二节

Oh how good it is on this journey we share,
to rejoice with the happy and weep with those who mourn.

哦！美好无比！携手天路之旅，
与喜乐者同欢喜，与哀伤者同泣

For the weak find strength, the afflicted find grace,
when we offer the blessing of belonging.

软弱变刚强，忧患中蒙恩惠，
当我们爱中彼此接纳扶持

Verse 3 第三节

Oh how good it is to embrace his command,
to prefer one another, forgive as he forgives.

哦！美好无比！来遵行主话语，
学习主饶恕他人，彼此相顾相惜

When we live as one we all share in the love,
of the Son with the Father and the Spirit.

当我们合一，一同分享主爱，
从圣父圣子圣灵所赐的爱

与儿分享营会感悟 Sharing Camp Insights with My Son

◆ Jewel

亲爱的温和，

妈妈和爸爸，还有姐姐在2023年10月20-22日，新西兰的劳动节，参加了美恩堂三天两夜的营会。

周五下午5点，姐姐一下班，就开车接上我们，直奔Carey Park Christian Camp, Henderson营地。不到6点半，我们美美地吃上了营会的晚餐。

在太阳下山前，我们漫步在这营区里，发现了一条弯弯的小河。当时，晚霞染红了天边，也印在了小河上。

不远处，亲少年们聚集在篝火旁，（在父母们的监督下），争先恐后地烤吃着Mash mellow。你没看错，是烤Mash mellow，你小时候也爱吃的。晚风吹来，飘着甜甜的味道……

第二天，营会分成了9个小组，我们和另外2个家庭组成一组，与其他小组进行比赛。我们的比赛项目有走独木桥、玩flyingfox、跳气球、吃洋葱，打气枪……和我们一组的一对姐弟全程参与，很乖很可爱。姐弟俩在第三天才艺表演时，演得可卖力了，小手不停地假装切菜，还时不时跑来给我加菜。看着他们，我想起了你和姐姐小时候，也经常帮我做家务。

你也看到我给你发的照片了，姐姐和爸爸在参加的各种有趣的活动中，比我强多了。教会朋友都主动来找他们聊天，关爱他们。营会中有3个主题短讲，姐姐和爸爸都参加了分享和讨论。你可以问问他们的感想。

我印象最深刻的是第一讲 “你与基督的关系如何？” 儿子，你知道怎样判定吗？

牧师说这关系不是靠自我感觉，也不是靠神迹，而是看你是否在爱中听神的话，遵行他

Dear Wen He,

Mom, Dad, and your sister attended a three-day, two-night camp by RCMC from October 20 to 22, 2023, during New Zealand's Labour Day weekend.

On Friday afternoon at 5pm, your sister picked us up after work and drove us straight to Carey Park Christian Camp in Henderson. We had a delicious dinner at the camp before 6:30pm.

Before the sun set, we strolled around the campsite and found a winding stream. The sunset dyed the sky red and reflected on the stream.

Not far away, the younger ones gathered around the campfire (under parental supervision), eagerly roasting and eating marshmallows. Yes, you read that right, roasting marshmallows, just like you used to enjoy as a child. The evening breeze carried a sweet scent...

The next day, the camp was divided into 9 groups. We formed a group with 2 other families and competed with others. Our competitions included walking on a plank, playing on the flying fox, balloon hopping, eating onions, and shooting air guns... A lovely brother and sister in our group participated in all activities. They were very well-behaved and cute. During the talent show on the third day, they performed enthusiastically, pretending to chop vegetables with their little hands and serving me food from time to time. Looking at them, I remembered that you and your sister also used to help me with housework when you were little.

You have also seen the photos I sent you. Your sister and Dad were much better than me in various fun activities. Church friends took the initiative to chat with them and care for them. There were 3 short talks on the theme of the camp, and your sister and Dad both participated in the sharing and discussion. You can ask them how they felt.

What impressed me the most was the first talk: "What is your relationship with Christ?" Son, do you know how to determine that?

The pastor said that this relationship is not based



的旨意。而且与基督的关系中，不只是我们单方面在追求，基督向我们显现，是他先来找我们，爱我们。

你知道，当妈妈被人冤枉，受到不公正待遇的时候，会很不开心，甚至发脾气；但是神的话是要求我们：即使被不公正对待，也要不计较，以正确的态度，为了别人益处去温柔对待他。这点我得先从在家庭开始，温和，你可以监督我。当然，我自己也要努力。

妈妈真希望你也能像我们一样，找到一个有爱的教会，参加各种活动，不仅有神话语的喂养，也能与人建立美好的友谊。

祝你工作一切都好！你什么时候回奥克兰？妈妈想你了。为你祷告中。

爱你的妈妈

on self-feeling or miracles, but on whether you listen to God's words and follow His will in love. Moreover, in the relationship with Christ, it is not just us pursuing Him unilaterally. Christ reveals Himself to us, coming to us first and loving us.

You know, when Mom is wronged and treated unfairly, she will be very unhappy and even angry. However, God's words require us of this: even when treated unfairly, we should not retaliate, but gently treat others with the right attitude for their benefit. This is something I need to start from within our family, being gentle. You can supervise me. Of course, I also need to work hard on my own.

Mom really hopes that you can also find a loving church like us, participate in various activities, not only be fed by God's words, but also build good friendships with others.

I hope everything is going well with your work! When are you coming back to Auckland? Mom misses you. Praying for you.

Love,
Mom

Serving Testimony 事奉见证

◆ Emily Wong

Being involved in the church music ministry is such a blessing, as I get to serve alongside our brothers and sisters in Christ who are gifted in different aspects.

Last year was especially challenging for me as I was one of the choir leaders, and I get to choose our presentation songs, lead choir practices and conduct the choir. For me these are new challenges, and it gives me many concerns (am I really suitable for this role, do I have enough knowledge to lead well, am I giving clear instructions etc.).

One of the lessons that I've learnt is to trust God wholeheartedly. Through many events, I gradually learnt to leave all my burdens and worries to God, as in the end He is in control of everything, not me (Psalm 37:5 - Commit your way to the Lord; trust in Him, and He will act). May sound easy, but sometimes it's hard when we're engrossed in a worldly environment, surrounded by worldly values and perspectives. I often remind myself that God has prepared everything for us, and what I need to do is pray to Him often. If I'm worrying too much, that means I'm not trusting God entirely, and sometimes this leads to self-centeredness - I'm not humble enough and have put myself in front of God. Of course, this does not only apply to church ministry, but also to our daily lives. Therefore leave all our troubles and worries to our Almighty God, as He is our Rock and our Redeemer, and seek first the kingdom of God, and His righteousness. May whatever that we do glorifies the name of our Lord.

"I love you, O Lord, my strength. The Lord is my rock and my fortress and my deliverer, my God, my rock, in whom I take refuge, my shield, and the horn of my salvation, my stronghold. I call upon the Lord, who is worthy to be praised, and I am saved from my enemies." Psalm 18:2-3

能参与教会的音乐侍奉是一件蒙福的事，而这也让我有机会和在各方面有恩赐的弟兄姐妹们一起侍奉神。

去年的诗班侍奉让我遇到了诸多挑战。作为我们英文部诗班的其中一位指挥，我时常需要挑选诗班的献唱曲目，带领诗班练习和指挥。对于我来说这是全新的一种挑战，而我时常会有担忧（我是否合格，有没有足够的能力，指导是否正确等等）。

其中我学到的教训就是全心全意地倚靠上帝。经历了许多事情后，我逐渐学会把我的重担和担忧交托给祂，因为有能力掌管一切的并不是我们，而是神（诗篇37:5 - “你要把你的道路交托耶和华，并依靠祂，祂就必成全”）。看似简单，不过有时当我们太过于沉浸在世俗的环境，围绕在世俗的价值观和看法就难了。我时常提醒自己，上帝全部都为我们预备好，而我需要做的就是常常向祂祷告。如果有太多的担忧，那就代表我还没有完全依靠神，随后可能就引起“自我中心”：因为不够谦卑而把自己排在了上帝前面。当然这不仅限于教会侍奉，在我们的日常生活中也是如此。所以说，把一切困难和担忧交托给我们全能的上帝，因为祂是我们的磐石，我们的救主，而我们应该先求祂的国和祂的义。愿我们所做的一切都荣耀神的名。

“耶和华我的力量啊！我爱你。耶和华是我的岩石、我的山寨、我的救主、我的神、我的磐石、我所投靠的、我的盾牌、我救恩的角、我的高台。我向那当受赞美的耶和华呼求，就得到拯救，脱离我的仇敌。”诗篇 18:2-3

A Reflection 反思

◆ Samuel Wong

Wow, what a year 2023-2024 has been. 2023 marked the beginning of a new term for a newly elected team of LCEC members, myself included. That means the beginnings of new challenges along with a time of reflection. Here are the 3 things I learned about myself as I embark on this new beginning as a member of the Church LCEC and as a member of the Body of Christ.

Reflection 1: Understanding Myself

As a member of The Body of Christ and as an LCEC member, there are often plenty of times where I reflect on what I have achieved at Church and my relationship with my fellow Brothers and Sisters in Christ. During one of the English Fellowship men's gatherings, the question asked was "what is your weakness?" This is a question that is bound to place someone in a vulnerable position as it is unnatural to admit to others what we see as weaknesses or faults within ourselves. My answer to this question is that I take pride in the decisions that I make and when things don't go my way I feel dejected. This is a wrong mentality in that not everything in the Ministry can go by my standards and sometimes things do not go according to plan. I learnt that there are times where I have to learn that being humble is the only way forward and that being humble can allow me to become a better person and for me to become someone that a team can trust.

Reflection 2: Understand what it means to be a Team Player

As a LCEC member and as a committee member serving on the English Fellowship Committee, I understand that I have to learn how to cooperate and collaborate with others. As a big fan of movies, there are many instances in movies where characters have to cast aside their own ideas for the benefit of others and the collective. In the 2019 movie "Avengers: Endgame", the characters of Iron Man and Captain America reunite as a team to take on the threat of the villain Thanos as a collective (Russo and Russo 2019). This reunion of characters come off the back of a conflict both characters were involved in during the events of the 2016 movie "Captain America: Civil War" (Russo and Russo 2016). Another instance can be found in the 2013 movie "Pacific Rim". In Pacific Rim, the character of Stacker Pentecost enters into the command of a Jaeger in the movie's climactic final battle despite knowing that operating a Jaeger would kill him as he suffers from radiation illness (del Toro

哇，2023-2024 年真是非比寻常的一年！2023 年标志着新一届 LCEC 成员任期的开始，其中也包括我。这意味着新的挑战即将到来，同时也是反思的时刻。以下是我作为教会 LCEC 成员和基督的身体的一员，在这个新开始之际所学到的 3 件事。

反思一：认识自己

身为基督的身体的肢体和 LCEC 成员，我常常反思自己在教会所取得的成就，以及与弟兄姐妹们的关系。在一次英语团契男士聚会上，有人问了一个问题，“你的弱点是什么？”这个问题必然会让人感到脆弱，因为承认自己眼中的弱点或缺点并非易事。我的回答是，我对自己做出的决定感到自豪，当事情不顺利时，我会感到沮丧。这是一种错误的心态，因为事工并非事事都能按照我的标准进行，有时事情也不会按计划发展。我认识到，有时候我必须学会谦卑才是前进的唯一途径，谦卑可以使我成为更好的人，成为团队值得信赖的人。

反思二：理解团队合作的意义

作为语言交流促进会的成员，以及英语俱乐部委员会的委员，我意识到我需要学习如何与他人合作协作。作为一个电影爱好者，我从许多电影中看到，角色们为了集体和他人利益，必须放下自己的想法。在 2019 年的电影《复仇者联盟：终局之战》中，钢铁侠和美国队长克服了以往的分歧，为了共同对抗邪恶的灭霸，重新携手组成团队（罗素兄弟，2019）。他们之所以能够重聚，是因为克服了他们在 2016 年电影《美国队长：内战》中产生的分歧（罗素兄弟，2016）。另一个例子来自 2013 年的电影《环太平洋》。片中，斯塔克·潘迪西在电影的高潮部分驾驶“机甲”参加最终决战，尽管他知道自己因辐射病无法操控“机甲”幸存下来（德尔·托罗，2013）。这些例子表明，个

2013). These instances show that it is vital for individuals to cast aside their own interests for the benefit of the collective. It is also a reflection that operating as a collective yields better results than working alone.

Reflection 3: Understanding my Role

As a LCEC member and someone involved in Church activities, what I say and do will always be viewed under a microscope whether it's by fellow executive members or Church members. Not only do my actions serve as a representation of myself but also a representation of the Church. In the 2005 movie "Batman Begins" directed by Christopher Nolan, the character of Batman/Bruce Wayne in the movie's climax says 'it's not who I am underneath, but what I do that defines me' (Nolan 2005). This quote has always struck me in that people will judge what I do especially as a Church executive member and as a representative of the Church. This forces me to be on my best behavior at all times to ensure that my words and deeds are not only pleasing to others but to God as well.

Closing Thoughts

2023-2024 has been a year of challenges, new beginnings, and reflections. I hope and pray that I can use the lessons that I have learnt in the past year to grow in character, stature, and maturity in Christ. I leave with you all yet another movie reference. In the 2022 movie "The Batman" directed by Matt Reeves, the title character of Batman/Bruce Wayne lives a life of seclusion upon the death of his parents. However, in the movie's climax he breaks out of his self secluded lifestyle and brings forth hope in place of seclusion and isolation (Reeves 2022). I pray that we as a Church and as a Body of Christ can grow in maturity, and stature not for ourselves but for the Glory of God. Let me finish with a Bible verse. The book of 2nd Corinthians chapter 13 verse 11 says 'Finally, brothers, rejoice. Aim for restoration, comfort one another, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you'.

In Christ Alone
Samuel Wong

References 参考资料

del Toro, Guillermo, dir. 2013. Pacific Rim. Legendary Pictures.
Nolan, Christopher, dir. 2005. Batman Begins. Warner Bros. Pictures, DC Comics, Legendary Pictures, Syncopy.
Reeves, Matt, dir. 2022. The Batman. Warner Bros. Pictures, DC Films.
Russo, Anthony, and Joe Russo, dirs. 2016. Captain America: Civil War. Marvel Studios.
Russo, Anthony, and Joe Russo, dirs. 2019. Avengers: Endgame. Marvel Studios.

人为了集体利益放下自己的利益至关重要。同时也体现了集体合作往往比单独行动更能取得更好的成果。

反思三：理解我的角色

作为一个教会执委会的成员以及参与教会活动的成员，我所说所做的一切都将受到细致的观察，无论是来自其他执委会成员还是教会成员。我的行为不仅代表着我自己，也代表着教会。在克里斯托弗·诺兰执导的 2005 年电影《蝙蝠侠：侠影归来》的高潮部分，蝙蝠侠/Bruce Wayne说道：“重要的不是我真实的身份，而是我所做的一切”（Nolan 2005）。这句话一直让我感触颇深，人们会评判我的行为，尤其是作为教会执委会成员和教会代表的我。这迫使我时刻保持最佳的行为举止，确保我的言行不仅取悦于他人，也取悦于上帝。

2023-2024 年是一个充满挑战、新开始和反思的一年。我希望并祈祷我能利用过去一年学到的功课，在基督里能在品格、身量和成熟方面更有长进。这里再给你们一个电影梗。在 2022年由 Matt Reeves 执导的电影《新蝙蝠侠》中，主人公蝙蝠侠/Bruce Wayne在父母去世后过着隐居的生活。但是，在电影的高潮部分，他打破了自我封闭的生活方式，用希望取代了隐居和孤立（Reeves 2022）。我祈求我们教会作为一个基督的身体，能够在成熟和身量上不断成长，这不是为了我们自己，而是为了神的荣耀。最后，让我用一段圣经经文来总结。哥林多后书13章11节说“最后，弟兄们，你们要喜乐，要完全，要受安慰，要同心，要和睦。这样，施慈爱赐平安的神必与你们同在。”

唯在基督里
Samuel Wong



青少年退修会
Youth Retreat



成团姐妹会
Adult Fellowship sisters outing



新堂动土仪式
New church's groundbreaking ceremony



英文崇拜合照
English congregation



照片集锦 Photos



儿童主日学家庭日
Children Sunday School Family Day



建堂筹款才艺演出
Church building fundraising variety show



儿童主日学老师们
Children Sunday School teachers



堂会营会
Church camp



堂会营会
Church camp



新普利茅斯
New Plymouth trip



常青团契户外活动
Evergreen Fellowship outing



常青团契户外活动
Evergreen Fellowship outing

“...因为他们困苦流离...” - 社会关怀事工

“...because they were harassed and helpless...” - Social Care Ministries

10/02/2024

◆ 陆汉江 / David Lok

馬太福音9:36-37 “他看见许多的人，就怜悯他们；因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。於是门徒说：要收的庄稼多，作工的人少。”

初信主第一次读福音书时，这一句话就让我感触良多，耶稣“看见许多的人，就怜悯他们；因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。”尤其是那句话道出穷苦人的写照“。。他们困苦流离。。”。这句话现在我能明白它极深的属灵含义，但当时初信时这句话的共鸣是让回想小时候在新加坡外岛的清苦的生活，虽不是饥寒交迫，但父母辛苦工作耕种但仍拮据的日子，现在回想起来也还是感触良多。

以当时的背景，马太亨利的注解提到：

他们困苦流离：就是贫困，烦恼，疲惫；他们的灵魂缺乏帮助，无人帮得上忙。文士和法利赛人向他们灌输空洞的观点，把古人的遗训重压在他们身上；他们被误导，学不到好的教训，又不熟悉神律法的意义和属灵性质。他们困苦流离；人的灵魂当以生命的粮为粮，他们却只能吃细尘飞糠（以赛亚书 29: 5），属灵的生命怎么可能健康、怎么

Matthew 9:36-37: “When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful, but the laborers are few;”

When I first read the Gospel as a new believer, one particular sentence stood out to me: “When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd.” Especially the phrase “harassed and helpless” resonated deeply with me, reflecting the plight of the poor. Now, I understand its profound spiritual significance, but back then, it reminded me of my childhood on the outlying islands of Singapore, where life was simple yet challenging. Though not in extreme poverty, the days when my parents toiled hard but still faced financial constraints left a lasting impression on me.

Given the context at that time, Matthew Henry's commentary mentions:

They fainted; they were destitute, vexed, wearied. They strayed, so some; were loosed one from another; The staff of bands was broken, Zec. 11:14. They wanted help for their souls, and had none at hand that was good for any thing. The scribes and Pharisees filled them with vain notions, burthened them with the traditions of the elders, deluded them into many mistakes, while they were not instructed in their duty,

可能有生命、有活力呢？宝贵的灵魂有责任要尽，有试探要抵挡，有苦难要承受，却得不到真道的喂养，难怪困苦流离。（马太亨利 - 馬太福音9:36的注解）

社会有许多因赶不上社会的变迁而被边缘化的人和家庭，他们生活拮据，家庭破裂，孩子没有良好的环境成长。他们需要人教导，也渴慕教导，但又有多少人真正得到帮助。又有多少人给予社会底层的人帮助呢！也许当时寻找跟随耶稣的一大群人正是这种光景，因为看见耶稣所行的神迹，知道有一人或可能帮助他们（约翰福音 6:2：有一大群人，因为看见了他在病人身上所行的神迹，就跟随着他。）。耶稣也知道他们跟随祂，不是为了听耶稣讲天国的教训，而是为了看神迹和吃饱（约翰福音 6:26：“。。我实实在在告诉你们，你们找我，不是因为看见了神迹，而是因为吃了饼又吃饱了。”）。耶稣“看见许多的人，就怜悯他们；因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。”耶稣的怜悯也就有了马可福音6:34的五饼二鱼给五千人吃饱的神迹。

社会边缘穷苦的人，他们挣扎求存无非就是想三餐温饱。他们有许多是有家庭的包袱，学不到好的教训，没有健全的环境，荒废生命。我们遇见路边乞讨的，或多或少心里都曾经想过“年轻力壮，身体好好，为什么不去找份工作...”好吃懒做的人一定有，但更多的是无法突破他们的现状而颓废。

当我们看到周遭的贫苦的人，我们的反应也许像门徒一样问耶稣“...我们可以去买二十两银子的饼，给他们吃麼？”（马可福音 6:37）。怎么会够？能解决他们的问题吗？帮助一时能帮助他们一世吗？很多时候我们真的是无能为力，有心无力，爱莫能助，心余力绌，几块钱独木难支...

耶稣给我们的榜样，也就是主耶稣对门徒说的：

- 看见困苦流离的人 - “就怜悯他们”（馬太福音9:36）
- 看困苦流离的人如同 - “羊没有牧人一般”（馬太福音9:36）
- 看见苦流离的人就感叹到“要收的庄稼

nor acquainted with the extent and spiritual nature of the divine law; therefore they fainted; for what spiritual health, and life, and vigour can there be in those souls, that are fed with husks and ashes, instead of the bread of life? Precious souls faint when duty is to be done, temptations to be resisted, afflictions to be borne, being not nourished up with the word of truth.[Matthew Henry - commentary on Matthew 9:36]

Many marginalized individuals and families struggle to keep up with societal changes, and as a result face financial constraints, broken families, and their children do not grow up in a conducive environment. They need help, and crave it, but how many actually receive it? And how many people extend help to those at the bottom of society? Perhaps the scene of a large crowd seeking to follow Jesus at that time mirrors this plight, as they saw the miracles Jesus performed, knowing that perhaps someone could help them (John 6:2: “And a large crowd was following him, because they saw the signs that he was doing on the sick.”). Jesus also knew that they followed Him not to hear His teachings about the kingdom of heaven, but to see miracles and satisfy their hunger (John 6:26: “Truly, truly, I say to you, you are seeking me, not because you saw signs, but because you ate your fill of the loaves.”). Jesus “had compassion on them because they were like sheep without a shepherd.” And Jesus’ compassion led to the miracle of feeding 5000 people with five loaves and two fish (Mark 6:34).

For the socially marginalized and impoverished, their struggle for survival boils down to wanting three meals a day. Many of them carry family burdens, lack access to good education, and do not have a conducive environment, leading to wasted lives. When we encounter beggars on the roadside, we may have thought at some point, “They are young and healthy, why don’t they find a job?” There may be some who are lazy, but more often than not, they are unable to break free from their circumstances and become despondent.

When we see the poverty around us, our reaction may be similar to the disciples asking Jesus, “Shall we go and spend two hundred denarii on bread and give them something to eat?” (Mark 6:37). How could it be enough? Can we solve their problems? Can helping them now make a lasting difference? Often, we feel powerless, willing but unable to help, unable to make a difference, with limited resources and options.

多， 作工的人少”（馬太福音9:37）

- 看见苦流离的人就“开口教训他们许多道理”（馬可福音6:34）

沈牧师在2024年2月11日的主日信息结尾说到“…上帝兴起是要我们如何做帮助穷人的工作”（参《得救而守约得生活（续）（六）-【一些其他条例】》）。

教会在开拓社会关怀领域事工， 我们不是要竖立美恩堂的名声， 而是挑战我们勇气， 踏出我们所熟悉的事工的环境， 去发现主给美恩堂的恩典和使命。

我们星期三的祷告会都会为那些所逼迫的基督徒祷告， 这些基督徒在艰苦环境， 生活“困苦流离” 但他们有耶稣为他们的牧者， 他们会紧紧跟随这位大牧者。我们相信主会带领他们。

同时也带出那些动荡社会许许多多“困苦流离” 未信主的百姓（如生活在动荡的缅甸社会的人民）， 让我们更深的体会在“困苦流离” 环境下的挣扎！ 只有我们体会“困苦流离” 人的境况， 了解他们和设身处地的明白他们的困境， 我们就更能明白主耶稣所讲的“…要收的庄稼多， 作工的人少…”。马太亨利的注解提到：

眼下的情形：要收的庄稼多， 做工的人少。好的教训人人渴慕， 但好的传道人却极少。许多工要做， 许多善事要行， 却缺乏行善的手。（马太亨利 - 馬太福音 9:36的注解）

馬太福音9:36或馬可福音6:34都没有具体交代这些到耶稣面前的人后来怎样。我们做是单纯要回应主的呼召， 跟随耶稣的脚踪行。我们有耶稣给我们的榜样和教导作为我们开展社会关怀事工的蓝图和目标：

- 真心“怜悯他们”， 用属灵的头透射看他们的灵魂“如同羊没有牧人一般”；
- 回应“要收的庄稼多， 作工的人少”的呼召；
- 勇敢将福音传给他们，“开口教训他们许多道理”

Jesus sets an example for us, as He said to His disciples:

- Seeing the distressed and scattered, He “felt compassion for them” (Matthew 9:36)
- Seeing them as “sheep without a shepherd” (Matthew 9:36)
- Seeing the distressed and scattered, He remarked, 'The harvest is plentiful, but the workers are few' (Matthew 9:37)
- Seeing the distressed and scattered, He “began to teach them many things” (Mark 6:34)

Rev Aaron concluded his Sunday message on February 11, 2024, by saying, "...God's rising calls us to how we can help the poor." (refer to the “Redeemed and Covenant Keeping Life (Cont.) (6) - Other Laws”)

The church is venturing into social care ministries, not to seek good name for RCMC, but to courageously step beyond our comfort zones and discover the grace and mission given to us by the Lord.

In our Wednesday prayer meetings, we always intercede for persecuted Christians living in difficult circumstances, “harassed and helpless”, but they have Jesus as their shepherd, and they will follow Him closely. We believe that the Lord will lead them.

At the same time, we also acknowledge the struggles of many non-believers in turbulent societies (such as those in the turbulent Myanmar), so that we can have a deeper understanding of the struggles in the “harrassed and helpless” environment! Only when we understand the situation of those who are “harrassed and helpless”, empathize with them, and truly understand their difficulties, can we better understand what Jesus said, "...the harvest is plentiful, but the workers are few...". According to Matthew Henry's commentary:

How the case stood; The harvest truly is plenteous, but the labourers are few. People desired good preaching, but there were few good preachers. There was a great deal of work to be done, and a great deal of good likely to be done, but there wanted hands to do it.

Neither Matthew 9:36 nor Mark 6:34 specify what happened to those who came to Jesus afterwards. Our actions are simply in response to the Lord's call, following in the footsteps of Jesus. We have the example and teachings of Jesus serving as the blueprint and goal for our social care ministry:

- Truly "have compassion on them," seeing their

柯炳煌牧师在2024年2月18日的主日提到“当我们去做对的事情，我们必看见上帝的恩典。 过程中一定会有艰难， 但要对主有信心， 昼夜要迫切的祷告。… “以终为实” 想到以后在主面前我们交账的时候， 我们要主如何看待我们的工作”（参《信心坚定， 爱心充足》）

马太亨利的注解提到：

做工的人少， 真是可惜； 庄稼熟透， 烂在地里， 没有人收； 闲散晃悠的人多， 做工的人少。注意：教会的 善工若止步不前， 或进展缓慢， 只因没有好工人， 那就不好了； 若果真如此， 已有的工人不得不加倍努力。所以， 你们当求庄稼的主。注意：宝贵的灵魂悲哀荒凉， 应当激发我们迫切祷告。越是逆境， 越需要祷告， 才会少一点埋怨， 少一点惧怕。

庄稼的主是神， 我父是栽培的人（约翰福音 15: 1）。这是万军之耶和华的葡萄园（以赛亚书 5: 7）。收庄稼是为他而收， 是收给他， 是事奉他， 是荣耀他。你们是神所耕种的田地（哥林多 前书 3: 9）， 是他被打的禾稼， 他场上的谷（以赛亚书 21: 10）。至于庄稼， 他随己意吩咐一切， 工人何时做工， 何处做工， 多长时间； 凡尽心收庄稼的， 都大得安慰， 因为神亲自掌管， 必 事半功倍。（马太亨利 - 馬太福音9:36的注解）

求主怜悯我们和带领我们在社会关怀的事工上， 看见困苦人的需要， 让我们在祷告上更加恳切， 借着祷告， 使我们更明白主在美恩堂的旨意。

“因祷告而得来的使命， 最有成功的把握…” - 马太亨利

souls through a spiritual lens "like sheep without a shepherd";

- Respond to the call of "the harvest is plentiful, but the workers are few";
- Boldly preach the gospel to them, "teaching them many truths."

Rev Michael Ke mentioned on February 18, 2024, "When we do the right thing, we will see God's grace. There will certainly be difficulties in the process, but we must have faith in the Lord and pray earnestly day and night... We think about when we are giving an account before the Lord, how we wish the Lord to view our work" (from sermon "Faith Firm, Love Abundant")

According to Matthew Henry's commentary:

It was a pity when it was so that the labourers should be so few; that the corn should shed and spoil, and rot upon the ground for want of reapers; loiterers many, but labourers very few. Note, It is ill with the church, when good work stands still, or goes slowly on, for want of good workmen; when it is so, the labourers that there are have need to be very busy.

Pray ye therefore the Lord of the harvest. Note, The melancholy aspect of the times and the deplorable state of precious souls, should much excite and quicken prayer. When things look discouraging, we should pray more, and then we should complain and fear less.

God is the Lord of the harvest; my Father is the Husbandman (Jn. 15:1). It is the vineyard of the Lord of hosts (Isa. 5:7). It is for him and to him, and to his service and honour, that the harvest is gathered in. Ye are God's husbandry (1 Co. 3:9); his threshing, and the corn of his floor, Isa. 21:10. He orders every thing concerning the harvest as he pleases; when and where the labourers shall work, and how long; and it is very comfortable to those who wish well to the harvest-work, that God himself presides in it, who will be sure to order all for the best.

May the Lord have mercy on us and guide us in the ministry of social care, helping us to see the needs of the afflicted. Let us be more earnest in prayer, and through prayer, gain a deeper understanding of the Lord's will for RCMC.

"Commissions, given in answer to prayer, are most likely to be successful." - Matthew Henry

My Testimony 我的见证

◆ Christina Sim

It was 4th November 2019, I was waiting with great anticipation for my mum's call to confirm her arrival in Auckland.

As I waited anxiously my phone finally rang, I answered the call but my mum was very quiet. I immediately felt that something was very wrong. She couldn't talk. After what seemed ages, she broke the news that my father had fainted in the hospital and now he was in a coma. Doctors had told her to prepare for the worst.

What had happened to my beloved father impeded my mind. The blow was too difficult to accept. At this juncture of mixed feelings, I knelt down and prayed to God. We (siblings) knew there was nothing much that we could do from afar. We prayed for divine intervention. Prayers were also pouring in from across the globe.

I have 2 younger brothers, the elder in Perth Australia and the younger in Kuala Lumpur.

My mother was all by herself when all of this took place. I could not imagine these critical hours between life and death which my father was going through and the great distress that my mother had to endure. However, God mobilised his beautiful people from Emmanuel Methodist Church (EMC), relatives and friends to accompany her throughout this difficult journey at the hospitals (Bintulu - Miri - Sibü - Kuching).

Several hours after the incident first happened, my father was sent to Miri by an ambulance for an

那是2019年11月4日，我满怀期待地等待着妈妈打来电话确认她抵达奥克兰的消息。

正当我焦急地等待时，我的手机终于响了，我接了电话，但妈妈却非常安静。我立刻感觉到出事了。她无法说话。似乎过了很久，她才心碎地告诉我，爸爸在医院晕倒了，现在正处于昏迷状态。医生让她做好最坏的打算。

我心爱父亲的遭遇让我无法思考。这个打击太难接受了。在这百感交集的时刻，我跪下来向上帝祈祷。我们（兄弟姐妹）知道，远在他乡，我们无能为力。我们祈求神的干预。来自世界各地的祈祷也源源不断地涌来。

我有两个弟弟，大的在澳大利亚珀斯，小的在吉隆坡。

所有这一切发生时，我妈妈就只有一个人孤零零的。我无法想象父亲在生死攸关的时刻所经历的痛苦，以及我妈妈所承受的巨大悲痛。然而，上帝调动了祂来自以马内利堂(EMC)的弟兄姐妹，以及亲戚和朋友们，在医院（民都鲁-美里-诗巫-古晋）陪伴她度过这段艰难的旅程。

事件发生后几个小时，我父亲被救护车送到美里进行紧急神经外科手术，因为那里只有最近的唯一一位神经外科医生。我最小弟弟及时

emergency neuro operation because the nearest and only neuro surgeon available was there. My youngest brother made it just in time to see my parents off in the ambulance. It was already 8:30 pm. The next day he drove to Miri and to his surprise, the neuro surgeon was my older brother's classmate. He was the one who had performed the operation that later proved crucial in saving his life. Later, in the evening my older brother arrived to join mum and our youngest brother. The next 48 hours were critical for my father. He was diagnosed to have had a brain aneurysm that had ruptured. God is merciful. According to the surgeon, my father was able to respond to simple commands and there was a flicker of hope. Therefore, without delay the medical team prepared him to be sent to Sibü by helicopter for further treatment. However, God had a better plan and he was sent to Sarawak General Hospital in Kuching instead. He reached Kuching on the 8th November 2019. My brothers and my mum's 2nd brother accompanied my mum throughout this ordeal. They took a commercial flight to await my dad's arrival at the hospital. I was told that he was a hanging on by a very slim thread then.

My husband and I only arrived on 17th November 2019 because I was recovering from a miscarriage. When we reached Kuching, I was so tired but I was relieved that finally I was with my mum and my brothers. Able to see my father once a day was so comforting as I was still recovering physically.

After more than 20 days in coma, my father was discharged from the Neurosurgical (HDU) ward and transferred to the Geriatric Ward at Samarahan, Kuching.

Indeed, it has been a tough and unforgettable journey! My brothers and husband needed to go back to their respective places of work, leaving mum and myself to care for my father. He continued to receive his rehabilitation treatment for a month at the Geriatric ward and with the love and prayers from all, mum and I were able to sustain and see my father through to his recovery. At this juncture, we know that the support of k-group members, family, friends and church members has played a pivotal role in our lives. Their outpourings of love and care have all touched us in one way or another.

I vividly remember on 10th December 2019 mum called me saying that she needed to go back to the place we stayed to have a good rest because she

赶到，在救护车上送别了父母。已经是晚上八点半了。第二天，他开车去了美里，让他惊讶的是，神经外科医生竟然是哥哥的同学。正是他进行了手术，后来证明这项手术对挽救我父亲的生命至关重要。那天晚上晚些时候，哥哥也赶到那里，与妈妈和弟弟团聚。接下来的48小时对我父亲来说至关重要。他被诊断出患有破裂的脑动脉瘤。上帝是仁慈的。据外科医生说，我父亲能够对简单的指令做出反应，还有一丝希望。因此，医疗团队毫不拖延地准备用直升飞机送他去诗巫接受进一步治疗。然而，上帝另有安排，他被送到古晋的砂拉越中央医院。他于2019年11月8日抵达古晋。我的弟弟们和妈妈的二哥陪着妈妈度过了这段艰难的时刻。他们乘坐商业航班，等待我爸爸到达医院。我d被告知他当时是命悬一线。

我丈夫和我直到2019年11月17日才到达，因为我正在流产后恢复。到达古晋后，我虽然很累，但终于能和妈妈和弟弟们在一起，我感到很欣慰。每天能见父亲一次让我很安慰，因为我仍在身体上恢复。

昏迷20多天后，我父亲从神经外科 (HDU) 病房出院，转到古晋三马拉汉的老人科病房。

的确，这是一段艰难而难忘的旅程！我的弟弟们和丈夫需要回到各自的工作岗位，留下我和妈妈照顾父亲。他在老人科病房接受了为期一个月的康复治疗，在大家的爱和祈祷下，我和妈妈得以坚持并见证父亲的康复。在这个时刻，我们知道k小组成员、家人、朋友和教会成员的支持在我们生活中发挥了重要作用。他们倾泻的爱和关怀都以各种方式感动了我们。

我生动地记得，2019年12月10日，妈妈打电话给我，说她需要回我们住的地方好好休息，因为她感到非常疲惫。我需要安排人当天晚上接她出院，送我去医院，然后再送我回家。我打了3个人，由于通知时间短，都无法帮我。我向上帝哭泣，上帝对我耳语了一个朋友的名字。我毫不犹豫地给她打了电话。她接了电话，但告诉我她全家都在机场，等着登机。我的心沉了下去，我开始质疑我们的上帝：她正要去度假，怎么能帮我呢？我哭泣着向上帝祷



felt very tired. I needed to arrange someone to pick her up from hospital and send me to hospital and for a return trip that night as well. I called 3 persons and all were unable to help me due to short notice. I cried to the Lord and God whispered to me a certain friend's name. Without hesitation I called her. She answered my call but told me her whole family was actually in the airport and waiting to board a flight. My heart sank and I was starting to question our good Lord: how she can help me when she is going for a family holiday? I prayed and cried out to the Lord. Ten minutes later she called me back to tell me that her hubby had arranged someone to pick me up and bring me to the hospital and later at night would bring my mum to the hospital and send me home. What a relief! I praised God for his arrangements. I recall Philippians 4:19 And my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus.

God has worked AMAZINGLY through His angels whom He sent to us in our hours of greatest needs. The healing miracles that my beloved father has received are beyond words and thankfulness. He is recovering very well and gaining all his strengths, both physically and mentally. There was one point when he despised himself; again God's angels appeared to uplift him. My father was discharged on 26th December 2019. We were so happy to finally go home.

He continues his rehabilitation at home. It has been more than 4 years now, I'm grateful to the Lord that my father is independent and able to carry out his own routine by his own strength. He is now able to walk with the aid of a walking stick and able to drive too.

God has healed him. He hears our prayers. He will not forsake his children. Our Almighty God is a great healer. Luke 1:37 For nothing is impossible with God.

Our family would like to take this opportunity to express our *SINCERE UTMOST APPRECIATION AND GRATITUDE* to everyone who has contributed directly or indirectly and did not cease showing the SOLID support that has enabled us to walk through this thorny journey.

1 John 4:16 and so we know and rely on the love God has for us. God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in them. Amen

告。十分钟后，她回电话告诉我，她丈夫已经安排了人接我，把我送到医院，晚上还会把妈妈送到医院，然后送我回家。我顿时松了一口气！我赞美上帝的安排。我回想腓立比书4:19 “我的神必照他在基督耶稣里荣耀的丰富，满足你们的一切需要。”

上帝在我们最需要的时候，通过祂派出的天使，以奇妙的方式帮助我们。我亲爱的父亲所经历的医治奇迹，无法用言语和感激之情来表达。他的身体和精神状况都恢复得非常好，正在逐渐恢复所有的力量。曾经有一段时间，他对自己感到绝望，但上帝的使者再次出现，鼓励了他。

2019年12月26日，爸爸出院了。我们终于可以回家，感到无比高兴。

他仍在家里继续康复治疗。四年多以来，我非常感谢主，爸爸现在可以独立生活，靠自己的力量完成日常生活。他现在可以使用拐杖走路，也可以开车了。

上帝医治了他，祂聆听我们的祷告，祂不会离弃祂的孩子。我们全能的上帝是一位伟大的医治者。路加福音1:37因为在神没有一件事是不可能的。

我们全家想要借此机会，表达我们*最诚挚、最深切的感谢和感恩*给所有直接或间接地伸出援手，并始终坚定地支持我们走过这段荆棘之路的人。

约翰一书4:1 神对我们的爱，我们已经明白了，而且相信了。神就是爱；住在爱里面的，阿门。

Good to Great in God's Eyes 在神眼中的卓越

◆ Hui Kung

Greetings brothers and sisters in Christ.

As Christians, we always wanted to do something for God as a response to what He has done for us through His son Jesus Christ. The most frequent response given to us by fellow Christians is the great commission in Matthew 28:18-20, that we should share the gospel and make disciples. I am sure you will agree with me that knowing and doing are two different steps. We all struggle with the doing step and the common question that pops up into our mind is, do our hopes and goals for our lives fulfil the great commission? Are we living according to God's plan for each one of us? Are we good Christians in God's eyes?

In the summer of 2023, I read this book titled **Good to Great in God's Eyes: 10 Practices Great Christians Have in Common** by Chip Ingram. I was deeply inspired by the content of this book because it offers practical steps for becoming great Christian in all areas of life, in spiritual growth, family, relationships and career. It answered for me the question of what I should do to fulfil the great commission. What I should do to align my hopes and goal in life with God's plan.

It showed me how to become great in God's eyes by applying the 10 common characteristics of great Christians, using Scripture, personal stories, and examples from extraordinary Christians who left lasting legacy, the likes of Hudson Taylor, C.S. Lewis, Dwight Moody and many others.

If I asked you today what your hopes and goals for your lives are, I am sure your answers would be how you wanted to be great in everything that you do. For example, some of you would say that you

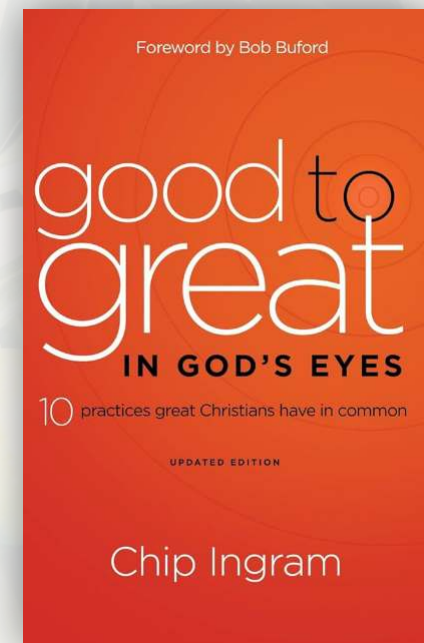
在主里的弟兄姊妹们，平安！

身为基督徒，我们总想为上帝做点什么，以回应祂通过祂的儿子耶稣基督为我们所做的一切。其他基督徒最常告诉我们的就是马太福音28:18-20中的大使命，即传福音并使人做门徒。我相信你们会同意，知道和做到是两回事。我们都难以迈出行动这一步，我们脑海中常会浮现出这样的问题：我们的人生希望和目标是否履行了大使命？我们是否按照上帝为我们每个人制定的计划生活？我们在上帝眼中是否是好基督徒？

在2023年夏天，我读了Chip Ingram的书《在神眼中卓越：10个信心伟人的共同点》。这本书的内容深深地鼓舞了我，因为它为在属灵成长、家庭、人际关系和事业等各个方面成为卓越的基督徒提供了实用的步骤。它回答了我如何履行大使命的问题，以及如何使我的人生希望和目标与神的计划保持一致。

这本书通过经文、个人故事以及像戴德生、C.S. 路易斯、德怀特·穆迪等杰出基督徒留下的榜样，展示了如何运用十大共同特征，在上帝眼中变得卓越。

如果我今天问你们人生的希望和目标是什么，我相信你们的回答都会关乎如何在所做的一切上表现卓越。例如，有些人可能会说他们想成为一名伟大的医生，另一些人则可能想成为伟大的音乐家、父母、老师等等，并取得伟大的成就。没有人会说他们只想在生活中碌碌无为，因为平庸并非任何人的抱负。



wanted to be a great doctor, another could be a great musician, great parents, great teachers, and many other to accomplish great achievements. No one would say that they wanted to be average in their lives. Being average is nobody ambitions.

Most of us wanted to be great and successful in our career to honour our parents. As Christian we should apply the same reasoning to be great Christian to honour God. We should not settle to be an average Christian but a great Christian. Our heavenly Father is a loving father, and He can make something out of our lives as long as we are humble, teachable and willing. He is in the business of turning ordinary people into extraordinary Christian.

Below is the table of the ten practices of great Christians. I suggest we focus on one each month of this year. It is March now, if we focused on one each month, by the end of the year we would have completed all ten practices by December 2024. In addition, I encourage you to also read the book and embark on this journey together. Let God’s will be done on earth as it is in heaven in our lives. We have no fear because he promised to be with us till the end of the age.

In Christ
Hui Kung

我们大多数人都渴望在事业上取得成就，光宗耀祖。身为基督徒，我们也应该用同样的动力追求成为卓越的基督徒，荣耀上帝。我们不应该满足于平庸的基督徒生活，而是要追求卓越。我们的天父是一位慈爱的天父，只要我们保持谦卑、好学并且有一颗愿意的心，祂就能使我们的生命变得非凡。祂一直在将平凡的人转变为非凡的基督徒。

以下列举了卓越基督徒的十项行为准则。我建议我们今年每个月专注于其中一项。现在是三月，如果我们每月专注于一项，到2024年12月我们将完成全部十项。此外，我鼓励你也阅读这本书，一起踏上这个旅程。让上帝的旨意在我们的生命中如同在天上一样得以成就。我们毫无畏惧，因为他应许与我们同在，直到这个世代的末了。

主内
Hui Kung

Read Great Books 阅读卓越的书籍 (March 2024)	Romans 罗马书 12:2	Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewal of your mind, that by testing you may discern what is the will of God, what is good and acceptable and perfect. 不要模仿这个世代，倒要借着心意的更新而改变过来，使你们可以察验出甚么是 神的旨意，就是察验出甚么是美好的、蒙他悦纳的和完全的事。
Think Great Thoughts 思念美好的事 (April 2024)	Philippians 腓立比书 4:8	Finally, brothers, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is commendable, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things. 最后，弟兄们，凡是真实的、庄重的、公正的、纯洁的、可爱的、声誉好的，无论是甚么美德，甚么称赞，这些事你们都应当思念。
Pursue Great People 追随卓越的人 (May 2024)	Proverbs 箴言 13:20	Whoever walks with the wise becomes wise, but the companion of fools will suffer harm. 与智慧人同行的，必得智慧；与愚昧人为友的，必受亏损。

Dream Great Dreams 拥有远大的梦想 (June 2024)	Ephesians 以弗所书 3:20-21	Now to him who is able to do far more abundantly than all that we ask or think, according to the power at work within us, to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, forever and ever. Amen. 愿荣耀归给 神，就是归给那能照着运行在我们里面的大能，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。愿荣耀在教会中和基督耶稣里归给他，直到万代，永世无穷。阿们。
Pray Great Prayers 献上有能力的祷告 (July 2024)	John 约翰福音 16:23-24	In that day you will ask nothing of me. Truly, truly, I say to you, whatever you ask of the Father in my name, he will give it to you. Until now you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be full. 到了那天，你们甚么也不会问我了。我实实在在告诉你们，你们奉我的名无论向父求甚么，他必定赐给你们。你们向来没有奉我的名求甚么；现在你们祈求，就必定得着，让你们的喜乐满溢。
Take Great Risks 承担巨大的风险 (August 2024)	Hebrew 希伯来书 11:6	And without faith it is impossible to please him, for whoever would draw near to God must believe that he exists and that he rewards those who seek him. 没有信，就不能得到 神的喜悦；因为来到 神面前的人，必须信 神存在，并且信他会赏赐那些寻求他的人。
Make Great Sacrifices 做出伟大的牺牲 (September 2024)	John 约翰福音 15:13	Greater love has no one than this, that someone lay down his life for his friends. 人为朋友舍命，人间的爱没有比这个更大的了。
Enjoy Great Moments 享受美好的时刻 (October 2024)	Ecclesiastes 传道书 3:12-13	I perceived that there is nothing better for them than to be joyful and to do good as long as they live; also that everyone should eat and drink and take pleasure in all his toil—this is God's gift to man. 我晓得人生最好是寻乐享福，人人有吃有喝，在自己的一切劳碌中自得其乐；这就是 神的恩赐。
Empower Great People 赋予卓越的人力量 (November 2024)	2 Timothy 提摩太后书 2:2	and what you have heard from me in the presence of many witnesses entrust to faithful men, who will be able to teach others also. 又应当把你在许多见证人面前从我这里听见的，交托给那些又忠心又能够教导别人的人。
Develop Great Habits 养成良好的习惯 (December 2024)	1 Timothy 提摩太前书 4:8	for while bodily training is of some value, godliness is of value in every way, as it holds promise for the present life and also for the life to come. 因为操练身体，益处还少；唯独操练敬虔，凡事有益，享有今生和来世的应许。

记2023年9月2日常青团契户外活动

Evergreen Fellowship Outing

on September 2, 2023

◆ Jewel

9月春来，由S弟兄为常青团契策划，要去奥克兰码头，沿港湾徒步。这次有14位兄弟姐妹报名参加。

照常，周六的9点20分在教会准时集合后，大家一起祷告，感谢神赐给我们一个晴朗的天气。

然后，我们像孩子一样兴奋，挤在3部轿车上，一路欢声笑语，开向市区。

在Jellicoe停车场下车后，我们直奔海边。漫步在明媚的阳光下，呼吸着温暖的海风。

碧蓝的海水，波光粼粼，岸边，常青团契的4对夫妻，手牵手，笑容满面，拍着双人合影。这真难得一见，我忍不住想和大家分享一下。

这些温馨的画面让我想起，刚刚过的8月，牧师花了2个周六的时间，带领常青团契，详细查考了彼得前书3章1-7节。

照样，你们作妻子的，要顺服自己的丈夫，好使不信道的丈夫受到感动，不是因着你们的言语，而是因着你们的生活，因为他们看见了你们敬畏和纯洁的生活。不要单注重外表的装饰，就如髻

In September as spring arrived, Brother S organized for the Evergreen Fellowship a trip to the harbor and a walk along the Auckland waterfront. 14 brothers and sisters signed up to participate.

As usual, we gathered at the church at 9:20 on Saturday morning, and prayer together, thanking God for the beautiful weather

We then squeezed into three cars like excited children, laughing and talking all the way to the city center.

After getting off the cars at the Jellicoe car park, we headed straight for the beach. We walked in the bright sunshine and breathed in the warm sea air.

The blue sea water was sparkling, and on the shore, four couples from the Evergreen Fellowship were holding hands, smiling, and taking photos together. This was a rare sight, and I couldn't help but want to share it with everyone.

These heartwarming scenes reminded me of how, just last August, the pastor spent two Saturdays leading the Evergreen Fellowship in a detailed study of 1 Peter 3:1-7.

Likewise, wives, be subject to your own husbands, so that even if some do not obey the word, they may be won without a word by the conduct of their wives, when they see your respectful and pure conduct. Do not let your adorning be

头发、戴金饰、穿华丽衣服；却要在里面存着温柔安静的心灵，作不能毁坏的装饰，这在神面前是极宝贵的。因为古时仰望神的圣洁妇女，正是这样装饰自己，顺服丈夫，像撒拉听从亚伯拉罕，称他为主一样；你们若行善，不怕任何恐吓，就是撒拉的女儿了。照样，你们作丈夫的，也要合情合理的与妻子同住。要体谅她比你软弱，要尊敬她，因为她是和你一同承受生命的恩典的。这样，就使你们的祷告不受拦阻。（新译本）

在我们很投入地查考经文后，4位大哥，大大方方地分享了他们平常对妻子的观察和担当，让我们哈哈大笑，此处容我省去他们使我们欢笑的500字...

我感叹，这些两鬓雪白的大哥，也曾是懵懂调皮的少年，如今能成为有担当的丈夫，真是神的恩典。他们6，7，8十了，还有一颗分享的心和受教的心，真可爱。

边走边拍照，不知不觉，S弟兄已经带着我们走过可升可降的Wynyard Crossing 跨海桥，到了海洋博物馆。

博物馆的展馆像一艘船，让人感觉好像在海上航行。博物馆展出了移民纽西兰的历史和故事，还出了一个有趣味的问题：那些乘风破浪移民到岛国的人，究竟是赢家还是失败者？

参观完海洋博物馆，我们累了，饿了。D弟兄早就安排好了午餐，每人只付出16纽币，有6菜1汤，真是太实惠了。午餐后，我们回到教会，还舍不得散去，想听S弟兄讲疫情后的新加坡。

回家后，大家又在微信群里，晒照片...

感谢耶稣，赐给我兄弟姐妹像家人，能一起出去走走，一起吃饭聊聊，一起查经成长，身心灵得滋养。

external—the braiding of hair and the putting on of gold jewelry, or the clothing you wear— but let your adorning be the hidden person of the heart with the imperishable beauty of a gentle and quiet spirit, which in God's sight is very precious. For this is how the holy women who hoped in God used to adorn themselves, by submitting to their own husbands, as Sarah obeyed Abraham, calling him lord. And you are her children, if you do good and do not fear anything that is frightening. Likewise, husbands, live with your wives in an understanding way, showing honor to the woman as the weaker vessel, since they are heirs with you of the grace of life, so that your prayers may not be hindered. (ESV)

After delving into the scriptures, four elder brothers candidly shared their observations and responsibilities towards their wives, making us burst into laughter. I'll spare you the 500 words that amused us...

It's amazing to see these gray-haired elder brothers, who were once naive and mischievous youths, now becoming responsible husbands. It's truly by God's grace. Even in their sixties, seventies, and eighties, they still have hearts to share and to learn. How adorable!

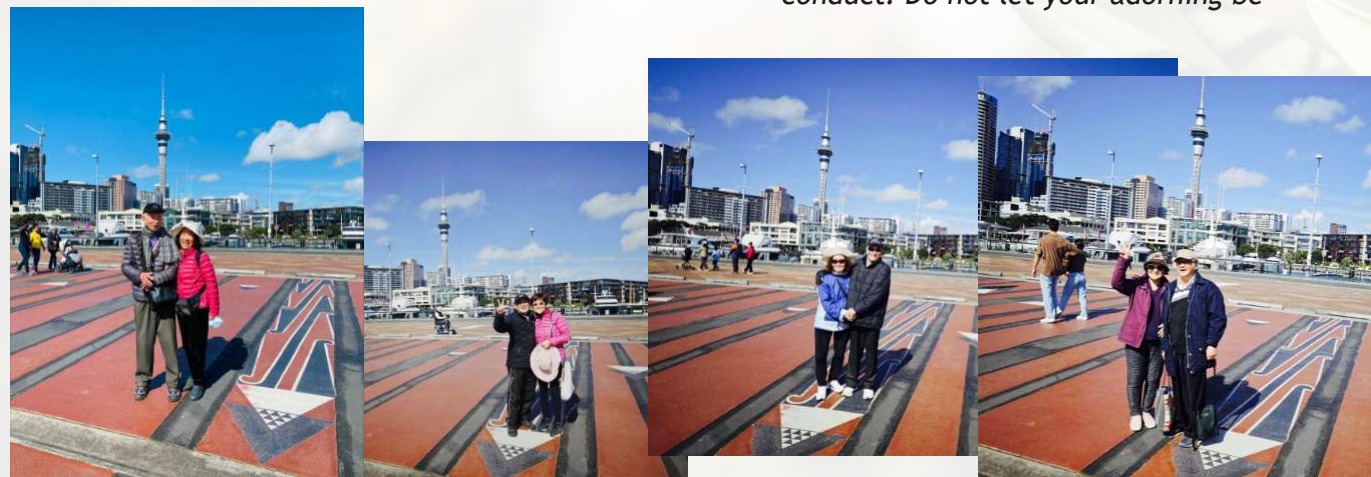
As we walked and took photos, unaware, Brother S had already led us across the Wynyard Crossing bridge, which can be raised and lowered, to the Maritime Museum.

The museum's exhibits resembled a ship, giving the sensation of being at sea. It showcased the history and stories of immigrating to New Zealand, posing an intriguing question: were those who braved the waves to immigrate to the island nation winners or losers?

After visiting the Maritime Museum, we felt tired and hungry. Brother D had arranged lunch in advance, costing only 16 NZD per person for 6 dishes and 1 soup. It was truly economical. After lunch, we returned to church, still reluctant to part ways, eager to hear Brother S talk about post-pandemic Singapore.

Back home, we shared photos again in our WeChat group...

Thank you, Jesus, for giving me brothers and sisters like family, with whom I can go out, eat together, chat, and grow in studying the Bible, nourishing our minds, bodies, and spirits together.



用盐调和 Seasoned with Salt

◆ 陆汉江 / David Lok

歌罗西书4: 6 “你们的话要常常温和，好象是用盐调和的，使你们知道应当怎样回答各人。”

这是保罗劝勉歌罗西人要把握时机传福音，用智慧与外人来往。

这是我是2023年八月当裁退我一个工程师的过程中所经历的和体会的。

这员工在未和人事部一起咨询时就已经对我表现出敌意。在和人事部洽谈时，他断章取义，捏造些不符合事实的事诬告我。当时我为了纠正他的诬告，我的语气带着火药。

当天回家路上，在车上播放圣经时就听到歌罗西书4章，其中第六节给我当头棒喝，让我自觉心里没有一个基督徒该有的品行和言行。

当天回家路上，在车上播放圣经时就听到歌罗西书4章，其中第六节给我当头棒喝，让我自觉心里没有一个基督徒该有的品行和言行。

从我说话的语气没有多少爱心，我说话带着冲动和他工作表现的不满（虽然这员工一整年都没表现）。若我内心常常警醒是要做见证，是为了荣耀神，不使神的名受羞辱，那我应该心里有警惕，若我当时不能语气柔和，我至少需要安静，不需要为自己辩护。

保罗希望我们以温和的语气，反映出救主的美善，像耶稣基督的柔和谦卑。以合适的语气和非信徒沟通，才能有效为主做见证的关键。如箴言 15: 1: “柔和的回答使烈怒消退，暴戾的话激动怒气。”

最后，我要紧记住主耶稣的严厉可惧的教导：“你们是世上的盐。盐若失了味，怎能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在外面，被人践踏了”（马太福音5:13）。

我祷告求主帮助我心灵要常常平静柔顺；让我注意我语气行为，能时时谨言慎行，不羞辱主的名。

Matthew 9:36-37: “Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you ought to answer each person.”

This is Paul's exhortation to the Colossians to seize the opportunity to evangelize and to interact with outsiders with wisdom.

This is what I experienced and learned in the midst of the layoff of an engineer in August 2023.

This employee showed hostility towards me before consulting with the HR department. During the negotiation with HR, he took things out of context and fabricated allegations against me. At that moment, I responded with a fiery tone in order to refute his false accusations.

On the way home that day, I was listening to the Bible in the car and I heard Colossians 4. Verse 6 hit me like a ton of bricks, and I realized that I didn't have the kind of character and behavior that a Christian should have.

My tone lacked love, and I spoke with impulsiveness and dissatisfaction with his work performance (even though this employee hadn't performed all year). If I am always vigilant in my heart to be a witness and to glorify God, and not to bring shame to the name of God, then I should be careful in my heart. If I couldn't speak gently at that moment, I should have at least kept quiet without needing to defend myself.

Paul wants us to speak with a gentle tone that reflects the goodness of the Savior, like the gentleness and humility of Jesus Christ. Communicating with non-believers in a proper tone is the key to effectively witnessing for the Lord. As Proverbs 15:1 says, "A soft answer turns away wrath, but a harsh word stirs up anger."

Finally, I must remember the Lord Jesus' stern and fearful teaching: "You are the salt of the earth, but if salt has lost its taste, how shall its saltiness be restored? It is no longer good for anything except to be thrown out and trampled under people's feet." (Matthew 5:13).

I pray that the Lord will help me to have a calm and gentle spirit; that I will be mindful of my tone and behavior, and that I will always be careful in my words and actions, so as not to bring shame to the name of the Lord.

遇 An Encounter

◆ 辰心 / Chen Xin

傍晚，撐著雨傘，擋著不算小的冬雨，漫走在林蔭小路上，冷風毫不留情的鑽入髮根、領口中，這真是典型的奧克蘭的冬天；萬物俱寂，只有雨聲低吟，天地悠悠，那種寂靜感，好似只有我獨自品味著！

遠遠走來一個小小的Kiwi小男孩，學校放學時間已過多時，只有他瘦小的身影，搖晃在樹木隙縫間，而細碎的脚步聲，響在空蕩的路上，顯得有點淒涼。

當他路過我身旁時，突然對我和氣的笑笑，我從蕭瑟中驚醒，見他在寒風苦雨中，並沒有撐傘，一副濕透樣，不經禁脫口而出：

"下雨了，沒帶傘嗎？"

其實當時的心境，宛若孤獨的旅人，對另一個漂泊的同類，發出一點關懷的問候，沒有想到這個小男孩，驀地吐出一長串，令我無法招架的英語，隱約中抓到一句：

"今天真是可怕的一天，有些很可怕的事情發生在我身上...."

接著，由內心深處發出隱忍多時的哭嚎，臉上表情扭曲著，淚水決堤而出....

我一時呆住，心中不由得生出憐憫之情，不自覺得用破英文安慰他：

"沒關係的，不要難過，你是good boy 一切都會好轉的...."

他接著又是一串英文：

"沒用的，.... 我不知道該怎麼辦，該怎麼做..... 我不知道為什麼會這樣....."

說完，又伴著一陣哽咽啜泣，我好希望自己英文夠好，能聽懂他的哭訴，能以人生經歷來勸他、安慰他.... 甚至拍拍他肩膀，給他些許溫暖，擋些風雨...

然而沒有，我只是愣在當地，覺得自己好像還可以多為他做些什麼——但口語詞窮，我只是關心的看著他，聽他鳴咽的，模糊不清的喃喃

Evening, holding an umbrella, shielding myself from the not-so-light winter rain, I stroll along the shaded path, the cold wind ruthlessly penetrating my hair and collar. This is truly a typical winter evening in Auckland; everything is silent except for the low hum of the rain, with a sense of solitude as if I am the only one savoring it.

In the distance, a little Kiwi boy approaching. School hours have long passed, and only his slender figure wobbles through the gaps between the trees. His faint footsteps echo on the empty road, sounding somewhat desolate.

As he passes by me, he suddenly smiles warmly. Startled from my reverie, I see him in the cold wind and rain, without an umbrella, completely drenched. I couldn't help but blurt out,

"It's raining, didn't you bring an umbrella?"

At that moment, I felt like a lonely traveler, extending a caring greeting to another wandering soul. Unexpectedly, the boy blurts out a long string of English, and amidst it, I catch a sentence:

"Today was a really scary day, some really scary things happened to me..."

Then, from deep within him, bursts a cry of anguish, his face contorted, tears streaming down.

I stood there, momentarily stunned, feeling a surge of pity. In broken English, I try to comfort him,

"It's okay, don't be sad, you're a good boy, everything will get better..."

He responds with another string of English:

"It's no use... I don't know what to do, what to make of it... I don't know why this is happening..."

With that, he breaks into another bout of sobbing. I wished my English were better, that I could understand his lament, offer him advice from life experience, comfort him, perhaps pat him on the shoulder, provide some warmth amidst the storm...

But I couldn't. I just stood there, feeling like I could do more for him—my spoken words inadequate—simply watching him, listening to his choked, incoherent murmurs. Unknowingly, tears welled up in my eyes too.

Amidst teary eyes, he continues on his way,

自語..... 不知不覺，我的眼眶也滿了淚水。
淚眼婆娑中，他仍繼續著步伐，逐漸遠去——

人生的旅途中，誰都有十分困窘傷心時候，有時我們會扮演憐憫人，有時卻是被憐憫人的角色；在別人需要關心時，慷慨全心的去關懷憐恤人，相對的，在困厄跌倒時，謙虛的接受別人慨然相助。

畢竟，人生短暫，轉眼即逝，我們只不過在浩瀚人海中，偶然交會的一點，每個人都向著那未來前行，好像在雨夜紛飛，寒風的旅店中，暫時的取暖滋潤，下一刻便各奔東西

人生誠然孤獨，但人卻非孤獨無助，被所謂的命運擺佈，因為有一位造物主，真正的關懷人內心的苦楚與無助，這位天上的父神，以智慧又深廣的慈愛憐憫來愛顧世人。

“祂靠近傷心人，拯救靈性痛悔人”

“祂大能膀臂，看顧護衛著祂的兒女”

“祂從一本造出萬族的人，住在全地上，並且預先定準他們的年限和所住的疆界，要叫祂們尋求神，或者可以揣摩而得，其實祂離我們各人不遠；我們生活、動作、存留，都在乎祂。就如你們作詩的，有人說：『我們也是祂所生的。』（使17：26-28）”

天父大能的手，托住萬有，祂對世人一生的跌宕起伏，都預先定準；祂安排很多的“碰巧、剛好”的情況，在實際成熟的時候，按著祂預定的美意，成就一切事情。

今天的偶遇，不是偶然，希望這個小男孩，在難過憂傷中能夠體會到，神為他稍來陌生人的善意支持；而對我來說，卻是提醒我時時感恩，因為在人生旅途中，神的恩手無處不在的護佑。

因為有天父的愛，人生因而豐盛美好！

gradually fading into the distance. In life's journey, we all face moments of distress and sadness. Sometimes we play the role of the compassionate one, sometimes we are the recipients of compassion. When others needed care, we generously extend our concern and sympathy; conversely, in times of trouble, we humbly accept the assistance of others.

After all, life is fleeting, passing in the blink of an eye. We are but fleeting encounters in the vast sea of humanity, each person moving forward towards the future, seeking temporary warmth and solace in the inn of the rainy night. The next moment, we go our separate ways.

Indeed, life can be lonely, but humans are not helpless. Despite being at the mercy of fate, there is a Creator who truly cares for the inner pain and helplessness of humanity. This heavenly Father, with wise and deep love and mercy, cares for humanity.

"The Lord is near to the brokenhearted and saves the crushed in spirit."

"He watches over and protects His children with His mighty arm."

"And he made from one man every nation of mankind to live on all the face of the earth, having determined allotted periods and the boundaries of their dwelling place, that they should seek God, and perhaps feel their way toward him and find him. Yet he is actually not far from each one of us, for "In him we live and move and have our being"; as even some of your own poets have said, "For we are indeed his offspring.'" (Acts 17:26-28)

The Almighty hand of the Father upholds all things, and He has predetermined the ups and downs of human life. He arranges many "coincidences" and "just happens," and when the time is ripe, according to His predetermined will, everything is accomplished.

Today's encounter is not a coincidence. I hope this little boy, in his sadness, can feel God's benevolent support through a stranger. And for me, it's a reminder to be grateful at all times, because in life's journey, the hand of God's grace is ever present.

Because of the love of the heavenly Father, life is rich and beautiful!



成年团契 Adult Fellowship

点点滴滴与感恩回顾
Bits & Pieces and a Grateful Look Back

◆ 罗礼彬 / Iris Loh

初成 Young Adult Fellowship 04/2023

01/04/2023

弟兄会 Brothers Fellowship



Happy Day 😊 though only 1.5 hour of dinner and no fishing today...so we need to do another session next half of the year to make up for the fishing missed...

开心的一天 😊，虽然今天只有1个半小时的晚餐时间，还没有去钓鱼...所以下半年我们一定要安排另一次活动，弥补错过的钓鱼时光...

15/04/2023

主题一 Theme Talk 1 + Bullying (Talk) 霸凌 (讲座)



升团 Promotion 成团 Adult Fellowship 05/2023

06/05/2023

孝亲节 “Z时代的父母”

Parents Day
“Gen Z Parents”

+

就职典礼 Inauguration

+

募款饮料 Fundraising Drinks



Chen Shimu took time out of her busy schedule to share the word of God with us. We cherished this opportunity.

陈师母是在百忙之中抽空出来为神家分享的，大家珍惜这次机会。



沈牧师百忙之中抽空出来分享孩子们的信息
Rev Aaron took time out of his busy schedule to share information about the children.

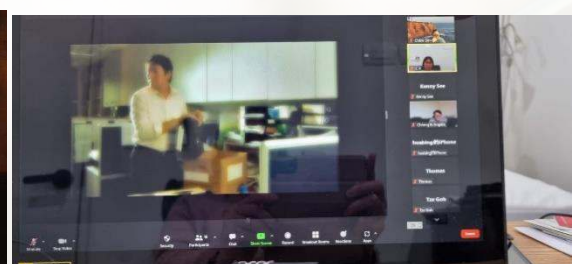
好温馨啊😊感谢主，在我最忙碌的一周里还是继续赐我能力和健康（很多人最近生病）来计划和带领这次的团契！我们真的要好好的求主复兴成年团契，希望在每一次的团契中都能见到这么多熟悉的面孔🙏爸爸妈妈们，你们的孩子们很棒哦👏

So heartwarming😊! Thank the Lord that He still gave me the ability and health to plan and lead this fellowship even in my busiest week (many people have been sick lately). We really should pray to the Lord to revive the Adult Fellowship. I hope that we can see so many familiar faces in every fellowship gathering🙏. Parents, your children are great!👏



第15届 (2023-2025) 成年团契职员

Members of the 15th (2023-2025) Adult Fellowship Committee



“风雨交加”夜晚中的线上聚会，感恩！

今天虽然无法实体聚会但大家仍然“风雨无阻”来到线上聚会😊，感谢神！🙏也感谢隆昌弟兄提醒和帮忙，师母的领唱及Kenny弟兄的幕后IT操作才得以让聚会顺利进行😊

Grateful for the online gathering on a stormy night.

Although we were unable to meet physically today, everyone still came to the online gathering, regardless of wind or rain😊. Thank God!🙏 I also want to thank Brother Longchang for reminding and helping us, as well as Pastor's wife for leading the singing and Brother Kenny for the behind-the-scenes IT operation, which allowed the gathering to proceed smoothly.😊

20/05/2023

{乐满家}

福音影片
(Zoom - 大桥关闭)

{Happy Home}

Gospel Film
(Zoom - bridge closed)

03/06/2023

选择学校 Choosing Schools



We invited ACMC Brother Martin Ting & Sister Ivy couple and Sister Hu Mei to share their experience - How to enhance Christian Faith when Kids study in both Public and Private School. Rev Sim shared as well, with focus in "intergraded School".

我们邀请了鸿恩堂的Martin弟兄，Ivy姐妹和胡玫姐妹分享他们的经历 - 如何在公立和私立学校读书的孩子身上加强基督信仰。沈牧师也就“Intergraded学校”进行了分享。



大家边吃边聊喜乐欢聚！

Everyone had a joyful time eating and chatting together!



01/07/2023

活力 火锅团契

Vibrant Hotpot Fellowship

+ 赞美操

Praise Dance



真需要常常活动筋骨了，谢谢孙弟兄带领的赞美操，还有美味温暖“活力火锅团契”😊

Really need to do some exercise. Thank you Brother Sun for leading the praise dance, and also for the delicious and warm "Vitality Hotpot Fellowship"

谢谢牧师的分享：“你们要让基督的道丰富富地住在你们心里，以各样的智慧，彼此教导，互相劝戒，用诗章、圣诗、灵歌，怀着感恩的心歌颂神。”(歌罗西书3:16)

Thanks to the pastor for the sharing: "Let the word of Christ dwell in you richly, teaching and admonishing one another in all wisdom, singing psalms and hymns and spiritual songs, with thankfulness in your hearts to God." (Colossians 3:16)



15/07/2023

成团 与 英文团契 联谊

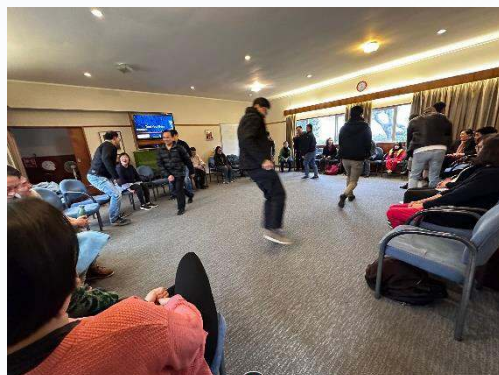
Fellowship
between

Adult
Fellowship
&
English
Fellowship

02/09/2023

OMF
Overseas
Mission
Fellowship

海外
基督
使团



a wonderful fellowship



邀请了Johan和他妻子来分享海外基督使团(OMF)事工和他们的宣教
Invited Johan and his wife to share the OMF ministry and their mission work

Johan and Debbie joined OMF in 1993 and worked in Thailand for 14 years as church partners and evangelists, finance manager and Bangkok Regional Director before returning to Sydney, Australia for health reasons. Johan began a ministry reaching out to Thai people in Sydney and was later appointed as the national director of the OMF Australia team. He stepped down from the role after 11 years and moved to Auckland last year 2022 to take up the role of National Director of OMF New Zealand.

Johan 和 Debbie 于1993年加入海外基督使团(OMF)，在泰国任职14年，担任教会合作伙伴和传教士、财务经理以及曼谷地区主任，后因健康原因返回澳大利亚悉尼。约翰开始了在悉尼向泰国人传福音的事工，并后来被任命为澳大利亚OMF的主任。他在此职位任职11年后辞职，并于去年2022年搬到奥克兰担任新西兰OMF的主任。

09/09/2023

美恩堂
成团

联谊

鸿恩堂
初成

Fellowship
between

RCMC
Adult
Fellowship
&
ACMC
Young Adult
Fellowship



我们可以幸
大家主里欢
乐在以以后
聚，希望一
有，机会联
友，彼此激
谊，一起励
继续一起
成长，在主
爱，彼此相
爱，爱主爱
人。



We can all be joyful in the Lord's gathering. I hope we will have more opportunities to get together in the future, encourage each other, continue to grow together in the Lord, love each other, and love the Lord and love others.



美恩堂成年团契与鸿恩堂初成团契友彼此联谊，主里团契，共同数算主恩典从一开始从小小的人数开始了家庭聚会，后来两堂会友分开，各自履行主大使命。最重要的是我们回顾一些照片的时候，里面的人现在还在教会里热心的服事！节目其中有感恩，祈求，分享照片，陈礼亮牧师勉励，美恩堂职员献诗，最后以两堂契友彼此分享，代祷。之后以爱宴结束整晚的联谊。

The RCMC's Adult Fellowship and ACMC's Young Adult Fellowship had a fellowship with each other. They counted the Lord's grace together. From the beginning, they started a family gathering with a small number of people. Later, the members of the two churches separated and each carried out the Lord's mission. The most important thing is that when we look back at some photos, the people in them are still serving in the church wholeheartedly! The programme included thanksgiving, prayer, photo sharing, encouragement from Pastor Chan Lai Liong, singing by RCMC's committee members, and finally sharing and prayer by the members of the two churches. The fellowship ended with a love feast.



wholeheartedly! The programme included thanksgiving, prayer, photo sharing, encouragement from Pastor Chan Lai Liong, singing by RCMC's committee members, and finally sharing and prayer by the members of the two churches. The fellowship ended with a love feast.



亲切温暖的大家庭 若是没有爱流露 就失去温馨 也不再有了生气 没有爱主家庭 只剩下表面问候 就如响的锣钹 充满虚空 付出我们的爱 凡事包容忍耐 就止我们著实相爱 让我们彼此关怀 在爱里在恩典里流露基督香气 流出主的美善 流出真滅的生命。

07/10/2023

你知道 移民孩子的 Identity 吗?

Do you know
the Identity
of immigrant
children?

04/11/2023

Alpha #1

记住最终的目的 / 建立稳固的根基
Remember the ultimate goal / build a solid foundation



11/11/2023

Alpha #2 + 生日会 Birthdays

满足青少年的需求 / 满足儿女的需求
Meet the needs of youths / meet the needs of children



18/11/2023 ○

Alpha #3 为青少年立界线 / 为儿女立界线 Set boundaries for youths / set boundaries for children



02/12/2023 ○

Alpha #4 培养健康的情绪 / 教导健康的人际关系 Cultivate healthy emotions / Teach healthy relationships



09/12/2023 ○

贾寅分享(联合做预工性福音聚会)+交换礼物 Jia Yin Sharing (Collaborate on pre-evangelistic gatherings) + Gift exchange



16/12/2023 ○

Alpha #5 帮助青少年做好的选择 / 父母的长期目标 Help youths make good choices / Parents' long-term goals



06/01/2024 ○

成团与常青联谊徒步+午餐

Adult & Evergreen Fellowship - Hiking + Lunch



天气刚刚好，等我们前往餐厅时才下雨，感恩天父的恩赐于我们一大家子。
The weather was just right, and it didn't start raining until we were on our way to the restaurant. Thank you, Heavenly Father, for your blessings on us.

20/01/2024 ○

登山 徒步 海边野餐 Hiking Seaside Picnic

@
Wenderholm
Perimeter
Track



蓝蓝的天白白的云，蓝天白云好时光，大家手拉手走向大自然，啦啦啦—
Blue sky, white clouds, good times, everyone hand in hand, walking towards nature, lalala—

10/02/2024 ○

龙年成团拜年 Year of the Dragon Bai Nian (Visits)





17/02//2024 ○

预备
义卖会
食材



Preparing
Ingredients
for
Fundraiser



成团预备明天建堂筹款摊位义卖的食材…厨房电灶有限，所以在hall开锅，炒呀，煮呀…大家都很勤快…开心快乐一起联谊切磋

Adult Fellowship preparing ingredients for tomorrow's church building fundraiser... There's not enough stove in the kitchen, so we're cooking in the hall. Stir-frying, boiling... Everyone is very diligent... Happy to get together and learn from each other.



MORE BLESSINGS ARE ON THE WAY...
更多的祝福就在前头…

